

Invacare® Comfort Slings

أحزمة راحة من إنفاكير®
راحة قياسية، راحة في الموقع، راحة مرتفعة

Comfort Standard, Comfort In Situ, Comfort High

lv Strobe

Lietotāja rokasgrāmata. 4

el Αιώρα

Εγχειρίδιο χρήσης 10

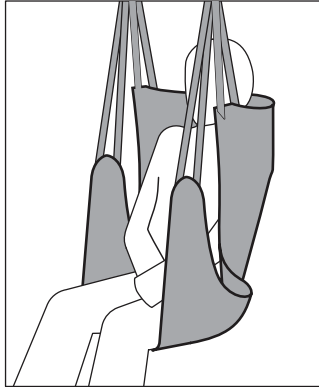
מנשא he

16 מדריך למשתמש

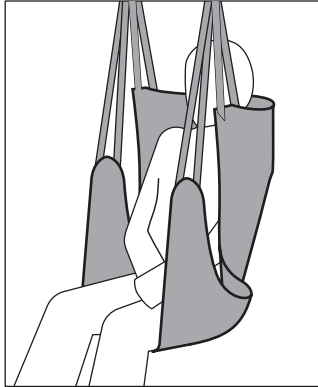
حزام الرفع ar

22 دليل المستخدم

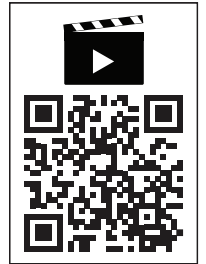
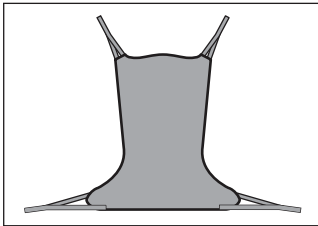
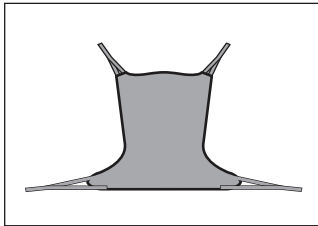
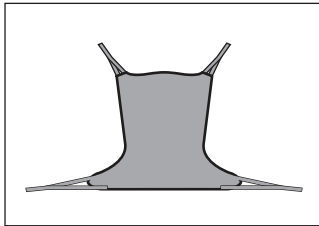
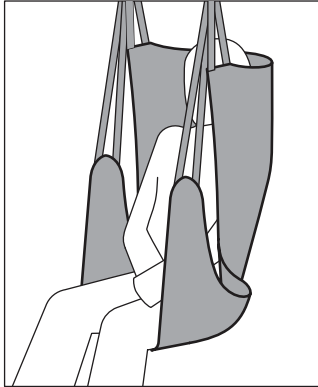
Comfort Standard



Comfort In Situ



Comfort High



Šī rokasgrāmata JĀIZSNIEDZ izstrādājuma lietotājam. PIRMS šī izstrādājuma lietošanas ir JĀIZLASA šī rokasgrāmata un jāuzglabā turpmākai izmantošanai.

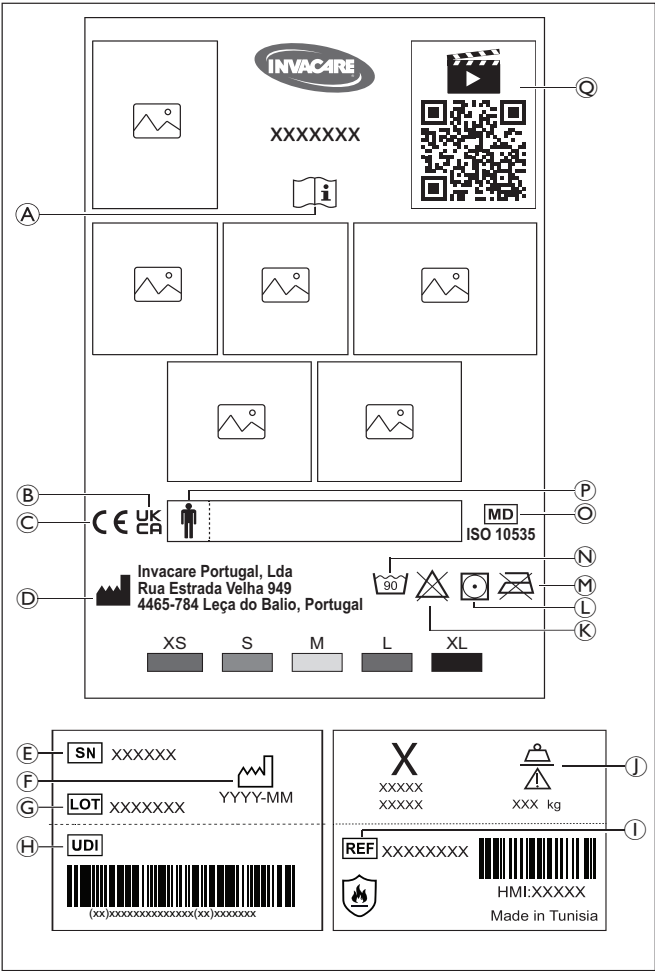
Το παρόν εγχειρίδιο ΠΡΕΠΕΙ να παραδοθεί στο χρήστη του προϊόντος. ΠΡΙΝ τη χρήση του προϊόντος, ΑΠΑΙΤΕΙΤΑΙ να διαβάσετε το παρόν εγχειρίδιο και

יש למסור את המדריך הזה למשתמש במוצר. לפני השימוש במוצר הנכחי, יש לקרוא ולשמור מדריך זה לעיון עתידי.

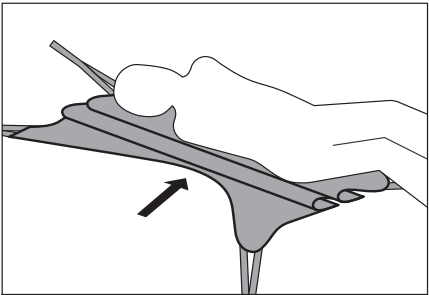
يجب إعطاء هذا الدليل إلى مستخدم المنتج قبل استخدام هذا المنتج، يجب قراءة هذا الدليل والاحتفاظ به للرجوع إليه مستقبلاً



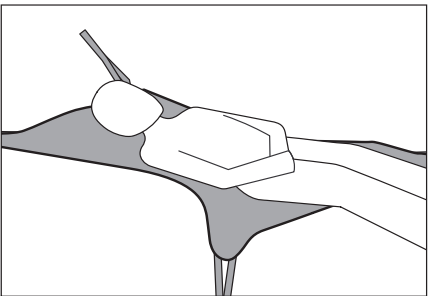
Yes, you can.®



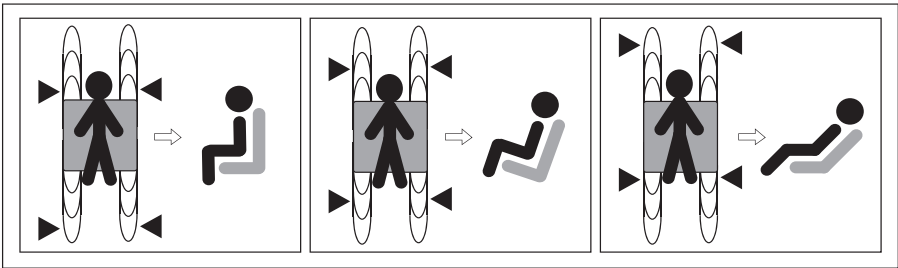
1 . الشكل / . رویا / Εικ. / Att.



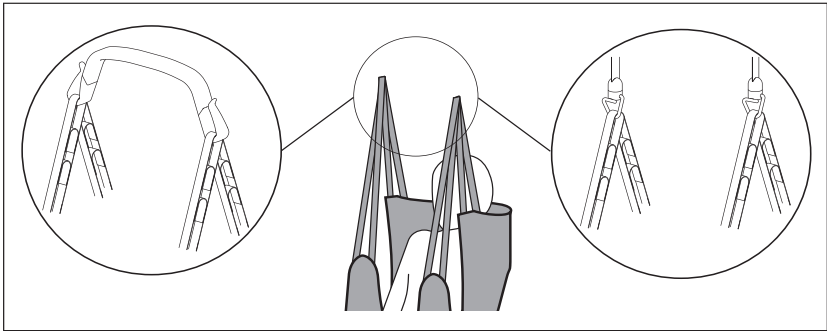
2 . الشكل / . رویا / Εικ. / Att.



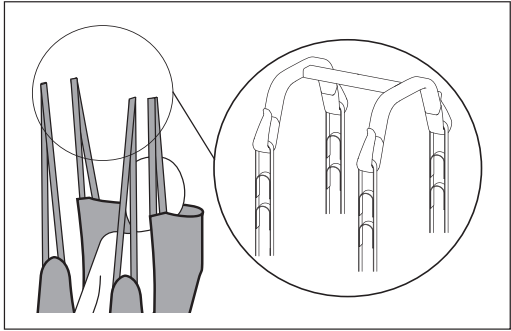
3 . الشكل / . رویا / Εικ. / Att.



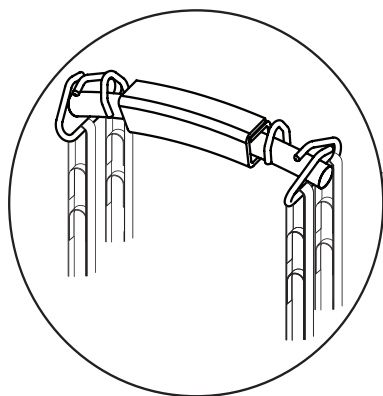
4 . الشكل / . رویا / Εικ. / Att.



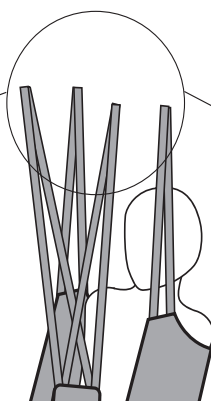
5a . الشكل / . رویا / Εικ. / Att.



5b . الشكل / . رویا / Εικ. / Att.



6a . الشكل / . רוּיָא / . אַל. / Att.



6b . الشكل / . רוּיָא / . אַל. / Att.

1 Vispārīga informācija

1.1 Ievads

Šī lietotāja rokasgrāmata satur svarīgu informāciju par izstrādājuma lietošanu. Lai garantētu drošību izstrādājuma lietošanas laikā, uzmanīgi izlasiet lietotāja rokasgrāmatu un ievērojiet drošības norādījumus.

Uzņēmums "Invacare" patur tiesības bez papildu brīdinājuma mainīt izstrādājuma tehniskos datus.

Pirms šī dokumenta lasīšanas pārliedzinieties, ka jums ir pieejama jaunākā versija. Jaunāko versiju PDF formātā atradīsiet "Invacare" vietnē.

Ja burtu izmēra dēļ jums ir grūti salasīt drukāto dokumentu, no vietnes varat to lejupielādēt PDF formātā. Jūs varēsiet mērogt PDF dokumentu ekrānā, lai skatītu to ar sev piemērotāko burtu izmēru.

Ja izstrādājumam ir radies nopietns atgadījums, ir jāinformē ražotājs un savas valsts kompetentā iestāde.

1.1.1 Šajā dokumentā izmantotie simboli

Lai norādītu uz bīstamām situācijām vai nedrošu rīcību, kas var izraisīt traumas vai īpašuma bojājumus, šajā dokumentā tiek izmantoti simboli un signālvārdi. Tālāk ir sniegts šo signālvārdu apraksts.



BRĪDINĀJUMS!

Brīdinājums norāda uz potenciāli bīstamu situāciju, kas, ja netiek novērsta, var izraisīt nopietnas traumas vai nāvi.



UZMANĪBU!

Brīdinājums norāda uz potenciāli bīstamu situāciju, kas, ja netiek novērsta, var izraisīt nelielas vai nenozīmīgas traumas.



IEVĒRĪBAI!

Norāda uz potenciāli bīstamu situāciju, kas, ja netiek novērsta, var izraisīt īpašuma bojājumus.



Padomi un ieteikumi

Noderīgi padomi, ieteikumi un informācija, kas nodrošina efektīvu lietošanu bez problēmām.

1.2 Darbmūžs

Paredzamais produkta darbmūžs ir 1-5 gadi. Darbmūžs var aršķirties atkarībā no auduma, lietošanas biežuma, mazgāšanas prakses un pārceļamā svara.

1.3 Garantijas informācija

Mēs sniedzam ražotāja garantiju izstrādājumam saskaņā ar mūsu uzņēmējdarbības vispārējiem noteikumiem un nosacījumiem, kas ir spēkā attiecīgajās valstīs.

Garantijas prasības var izvirzīt tikai ar tā pakalpojumu sniedzēja starpniecību, no kura ieguvāt izstrādājumu.

1.4 Atbildības ierobežojums

Uzņēmums Invacare neuzņemas atbildību par bojājumiem, kuru iemesls ir:

- Lietotāja rokasgrāmatā sniegto norādījumu neievērošana;
- Nepareiza lietošana;
- Dabīgs nolietojums;
- Nepareiza montāža vai uzstādīšana, ko veicis pircējs vai kāda trešā puse;
- Tehniskas modifikācijas;
- Nesankcionētas modifikācijas un/vai neatbilstošu rezerves daļu izmantošana.

1.5 Atbilstība

Strādājot saskaņā ar standartu ISO 13485, kvalitāte ir būtiska uzņēmuma darbības daļa.

Šim izstrādājumam ir CE marķējums saskaņā ar Medicīnisko ierīču regulas 2017/745 1. klasi.

Šim izstrādājumam ir UKCA marķējums saskaņā ar UK MDR 2002 II daļas (ar grozījumiem) 1. klasi.

Mēs nepārtraukti tiecamies panākt, ka uzņēmuma ietekme uz vidi ir samazināta līdz minimumam gan vietējā, gan pasaules mērogā.

Mēs izmantojam tikai tādus materiālus un sastāvdaļas, kas atbilst Regulai par ķīmikāliju reģistrāciju, vērtēšanu, licencēšanu un ierobežošanu (REACH).

Izstrādājumam raksturīgie standarti

Šis izstrādājums ir pārbaudīts un atbilst standartam ISO 10535 (palīg līdzekļi personām ar kustību traucējumiem) un visiem saistītiem standartiem.

Lai uzzinātu vairāk par vietējiem standartiem un noteikumiem, sazinieties ar vietējo Invacare pārstāvi. Skatiet adreses šī dokumenta beigās.

2 Drošība

2.1 Informācija par drošību



BRĪDINĀJUMS!

Traumu gūšanas risks

Šī izstrādājuma nepareiza lietošana var izraisīt traumas vai bojājumus.

- Ja neizprotat brīdinājumus, piesardzības ziņojumus vai norādījumus, pirms iekārtas lietošanas, lūdz, sazinieties ar veselības aprūpes speciālistu vai pakalpojumu sniedzēju.
- Pirms izmantojat šo izstrādājumu vai jebkādu citu pieejamo papildu aprīkojumu, jums pilnībā jāizlasa un jāizprot šīs instrukcijas un jebkādas papildu instrukcijas, piemēram, lietotāja rokasgrāmata, apkopes rokasgrāmata, instrukciju lapa, kas iekļautas šī izstrādājuma vai papildu aprīkojuma komplektācijā.



BRĪDINĀJUMS!

Traumu gūšanas un bojājumu risks

Šī izstrādājuma nepareiza lietošana var izraisīt traumas vai bojājumus.

- Neveiciet nekādas neatļautas izstrādājuma izmaiņas vai modifikācijas.
- Neizmantojiet stropi citiem mērķiem, kā vien personas pārvietošanai no vienas atpūtas virsmas uz citu.



BRĪDINĀJUMS!

Traumu gūšanas un bojājumu risks

Nedrīkst pārsniegt maksimālo drošo darba slodzi

- Nepārsniedziet šī izstrādājuma vai citu pacelšanas sistēmas sastāvdaļu maksimālo drošo darba slodzi. Norādīto maksimālo drošo darba slodzi skatiet dokumentācijā vai marķējumā.
- Komponenti ar zemāko slodzes robežu nosaka visas sistēmas maksimālo drošo darba slodzi.



BRĪDINĀJUMS!

Traumu gūšanas un bojājumu risks

Aizdeģšanās avoti var izraisīt apdegumus vai ugunsgrēku.

- Pacienta pārvietošana jāveic ar drošības atstarpī starp pacelēju un iespējamajiem aizdegšanās avotiem (sildītāju, plīti, kamīnu utt.).
- Pacients un asistenti nedrīkst smēķēt pārvietošanas laikā.
- Stropi nedrīkst novietot virs siltuma avotiem (sildītāja, plīts, kamīna utt.).



UZMANĪBU!

Stropu saderība ar stiprinājuma sistēmu

Invacare izmanto kopīgu stiprinājumu sistēmu, kuras pamatā ir āķi un cilpas (līpekļi). Stropes cilpas ir piestiprinātas pie pacelēja āķiem.

- Pirms Invacare stropu lietošanas ar citu ražotāju pacelējiem, speciālistam vienmēr jāveic riska novērtējums.
- Ja jums ir šaubas par Invacare stropu izmantošanu ar citu ražotāju aprīkojumu, sazinieties ar savu Invacare piegādātāju, lai saņemtu padomu.

2.2 Izstrādājuma uzlīmes un simboli

Etiķetes ir novietotas stropes augšpusē aizmugurē.

Simboli — Att. 1

Ⓐ	Skatīt lietotāja rokasgrāmatu
Ⓑ	Atbilstība Apvienotajā Karalistē ir novērtēta
Ⓒ	Eiropas atbilstība
Ⓓ	Ražotājs
Ⓔ	Sērijas numurs
Ⓕ	Ražošanas datums
Ⓖ	Partijas numurs
Ⓗ	Unikāls ierīces identifikators
Ⓘ	Atsauces numurs
Ⓙ	Maks. droša darba slodze
Ⓚ	Nebalināt
Ⓛ	Žāvēšana veļas žāvētājā, zemā temperatūrā
Ⓜ	Negludināt
Ⓝ	Mazgāšana maks. 90 °C
Ⓞ	Medicīniska ierīce
Ⓟ	Lauks pacienta vārdam
Ⓠ	QR kods ar saiti uz instrukciju video

Liesmas slāpēšana

Comfort In Situ strope ir izgatavota no liesmu slāpējošiem audumiem, ko uz etiķetes norāda šāds papildu simbols:

	Produkts ir pārbaudīts un atbilst ISO 1021-1 un ISO 1021-2
--	--

3 Izstrādājuma pārskats

3.1 Paredzētā lietošana

Invacare Comfort stropes ir nestingras ķermeņa atbalsta vienības, kas paredzētas lietošanai kopā ar mobilo pacelēju, stacionāru pacelēju, kas piestiprināts pie sienām, grīdas vai griestiem vai stacionāru, brīvi stāvošu pacelēju, izmantojot cilpas un āķa stiprinājumu ar 2 vai 4 savienojuma punktiem.

Stropes nav paredzēts atstāt zem pacienta pēc pārcelšanas, izņemot Comfort In Situ stropi.

Paredzētie lietotāji

Invacare Comfort stropes ir paredzētas pilnīgi vai daļēji nekustīgam pacientam.

Norādījumi

Stropes ir paredzētas, lai pārceltu pilnīgi vai daļēji nekustīgus pacientus ar šādām minimālajām ķermeņa kontroles pakāpēm:

	Gūžas kontrole	Stumbra kontrole	Galvas kontrole
Comfort Standard	Ierobežota	Ierobežota	I laba
Comfort in Situ			
Comfort High			Ierobežota

Šim izstrādājumam nav zināmu kontrindikāciju, ja tas tiek lietots, kā paredzēts.

Paredzētais operators

Veselības aprūpes speciālists vai privātpersona, kura ir saņēmusi apmācību, ir šī izstrādājuma paredzētais operators.

3.2 Opcijas

- **Pagarinājuma cilpas – 20 cm vai 30 cm garumā**
Paredzētas piestiprināšanai pie ārējām cilpām un stropes piekares siksnu pagarināšanai, lai nodrošinātu plašākas sasniedzamības vai pozicionēšanas iespējas.
- **Galvas balsts**
Paredzēts lietošanai pacientiem, kuriem nepieciešams papildu atbalsts, ko strope nevar nodrošināt, vai reizēm uz īsu brīdi, ja pacients vislabāk iederas zemākā stropē.
- **Cilpas marķieris**
Paredzēts, lai pēc individuāla novērtējuma atzīmētu vēlamās cilpas.

4 Lietošana

4.1 Vispārīga drošības informācija



BRĪDINĀJUMS!

Traumu vai aprīkojuma bojājumu risks

Šī izstrādājuma nepareiza lietošana var izraisīt traumas vai bojājumus.

- Nemēģiniet veikt nekādu pārvietošanu, ja to nav apstiprinājis pacienta veselības aprūpes speciālists.
- Pārļiecinieties, ka pacientam nav nosliece uz spazmām vai ir veikts riska novērtējums, lai novērstu iespējamu izspiešanos uz priekšu.



BRĪDINĀJUMS!

Traumu gūšanas risks

Nepareizi uzstādīta vai bojāta strope var izraisīt pacienta kritienu vai radīt savainojumus aprūpētājiem.

- Papildus skatiet pacēlāja lietotāja rokasgrāmatu un ievērojiet drošības un lietošanas instrukcijas.
- Pirms pārvietošanas pārbaudiet, vai stropes ir pareizi piestiprinātas.
- Pirms pacienta pacelšanas no virsmas vēlreiz pārbaudiet, vai stropes ir pareizi piestiprinātas, kad siksnas ir nospiēģotas.
- Neizmantojiet nekādas plastmasas aizmugurējos nesaturēšanas paliktņus vai sēdekļa polsterējumus starp pacientu un stropes materiālu, kas var izraisīt pacienta izslīdēšanu no stropes pārvietošanas laikā.
- Paceļot pacientu, pārļiecinieties, ka pacienta galvai ir nodrošināts pietiekams atbalsts.
- Ievietojiet pacientu pacelšanas cilpā atbilstoši tai pievienotajiem norādījumiem.
- Pirms pacienta pārvietošanas pacelšanas cilpa jāneregulē tā, lai pacientam būtu droši un ērti.



BRĪDINĀJUMS!

Traumu gūšanas risks

Nepareizi uzstādīta vai bojāta strope var izraisīt pacienta kritienu vai radīt savainojumus aprūpētājiem.

- Izbalējušas, ieplēstas, iegrieztas vai citādi sabojātas stropes nav drošas un var novest pie savainojumiem. Nekavējoties atbrīvojiet no tām.

Lai izvēlētos atbilstošo stropi, veselības aprūpes speciālistam ir jāveic riska novērtējums. Riska novērtējumā jāņem vērā:

- Pacienta svars, izmērs, fiziskas spējas un veselības stāvoklis.
- Pārceļšanas veids un vide.
- Saderība ar citu izmantoto pacelšanas aprīkojumu.



Papildinformāciju skatiet *Invacare stropu atlases rokasgrāmatā*.

4.2 Stropes uzlikšana

Stropes uzlikšana sēdus stāvoklī

1. Pagrieziet pacientu uz sāniem.
2. Salokiet pusi stropes un novietojiet to gar mugurkaulu ar apakšējo malu tieši virs ceļa bedres. **Att. 2**
3. Pagrieziet pacientu uz otriem sāniem un atlociet stropi.
4. Pagrieziet pacientu uz muguras uz stropes un pārļiecinieties, ka vidus marķieri ir nolīdzināti ar mugurkaulu. **Att. 3**

Pacienta roku novietošana

Pacienta rokas jānovieto stropes iekšpusē.

4.3 Stropes piestiprināšana pie pacēlāja



BRĪDINĀJUMS!

Traumu vai aprīkojuma bojājumu risks

Nepareiza piestiprināšana var izraisīt stropes bojājumus un pacienta kritienu.

- Aiztures cilpas nav paredzētas svara noturēšanai.
- Aiztures cilpas NEDRĪKST izmantot plecu siksnu vietā.

Stropes piekares siksnas ir aprīkotas ar krāsu kodētām cilpām, kas nodrošina dažādus garumus, lai novietotu pacientu dažādās pozīcijās. Īsākas siksnas pie pleciem un garākas siksnas pie kājām radīs vertikālāku pacēlumu, kas palīdzēs pārcelt sēdus stāvoklī. Pagarinot siksnas pie pleciem un saīsinot siksnas pie kājām, var panākt stāvokli ar dziļāku atgulšanos, kas ir piemērotāka pozīcija pārcelšanai guļus stāvoklī. Salāgojiet attiecīgo siksnu cilpu krāsas katrā stropes pusē, lai nodrošinātu vienmērīgu pacienta pacelšanu. **Att. 4**



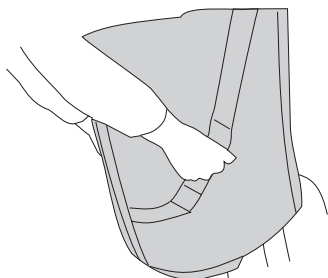
IEVĒRĪBAI!

Lai pārvietotu pacientu sēdus stāvoklī, novietojiet pacientu stropē pēc iespējas vertikālāk.

1. Piestipriniet katras siksnas vajadzīgo cilpu pie attiecīgā pacēlāja āķa:
 - a. 2 savienojuma punktu gadījumā piestipriniet plecu siksnu pirms kāju siksnas pie katra no āķiem. **Att. 5a** vai **att. 6a** (atkarībā no stiprinājuma punktu konstrukcijas).
 - b. 4 savienojuma punktu gadījumā piestipriniet katru plecu un kāju siksnu pie atsevišķa āķa. **Att. 5b** vai **att. 6b** (atkarībā no stiprinājuma punktu konstrukcijas).



Modeļiem ar galvas balstu piestipriniet galvas siksnas pie tiem pašiem āķiem kā plecu siksnas.



Stropēm var būt rokturi, kas paredzēti, lai palīdzētu virzīt pacienta gurnus pēc iespējas dziļāk sēdekļī, lai nodrošinātu pareizu novietošanu.



BRĪDINĀJUMS!

Nopietnu traumu vai izstrādājuma bojājumu risks

Pārmērīgs spēks uz rokturiem var izraisīt stropes plīsumu.

- Pacelšanai neizmantojiet rokturus!

4.4 Stropes noņemšana

1. Pēc pārcelšanas pabeigšanas atvienojiet stropi no pacēlāja.
2. Apgrieziet procedūru, kas aprakstīta 4.2 *Stropes uzlikšana*, 6

5 Apkope

5.1 Pārbaude

Ikdienas pārbaude pirms lietošanas

Pārbaude, kas jāveic katru dienu, pirms lietošanas un pēc katras mazgāšanas:

- Vizuāli pārbaudiet stropi un pārbaudiet visas daļas attiecībā uz bojājumiem, nodilumu vai potenciālu atteices iespēju.

Periodiska pārbaude



IEVĒRĪBAI!

Pārbaudes jāveic kvalificētai personai, kas labi pārzina stropu konstrukciju, lietošanu un kopšanu.

Periodiskā stropes drošības pārbaude jāveic vismaz reizi 6 mēnešos, ja vien vietējās prasībās nav noteikts citādi.



Detalizēts drošības pārbaudes kontrolsaraksts ir pieejams no Invacare kā atsevišķs dokuments.

5.2 Tīrīšana un dezinfekcija



BRĪDINĀJUMS!

Traumu gūšanas risks

Nepareizi uzstādīta vai bojāta strope var izraisīt pacienta kritienu vai radīt savainojumus aprūpētājiem.

- Pēc katras mazgāšanas pārbaudiet stropi attiecībā uz nodilumu, plīsumiem un vaļīgām šuvēm.



IEVĒRĪBAI!

Regulāra tīrīšana un dezinfekcija novērš piesārņojumu.

Tīriet un dezinficējiet izstrādājumu:

- regulāri, kamēr tas tiek lietots,
- kad tas ir bijis saskarē ar ķermeņa šķidrumiem,
- pirms tā izmantošanas citam lietotājam.



IEVĒRĪBAI!

Pirms atkārtotas lietošanas vienmēr pārliedziniet, ka izstrādājums ir pilnībā nožuvījis.

Norādījumi par tīrīšanu

Mazgājiet un žāvējiet stropi saskaņā ar mazgāšanas instrukcijām uz etiķetes.

Bieža augstas temperatūras izmantošana un žāvēšana veļas žāvētājā var samazināt izstrādājuma darbību.

Mēs iesakām izmantot parastu mājāsaimniecības veļas mazgāšanas līdzekli. Neizmantojeit veļas mīkstinātāju.

Dezinficēšanu var veikt, tīrīšanas procedūrā izmantojot dezinfekcijas līdzekli. Izvēlieties dezinfekcijas līdzekli, kas ir saderīgs ar stropu materiāliem, un ievērojiet dezinfekcijas līdzekļa ražotāja norādījumus.

6 Pēc darbmūža beigām

6.1 Uzglabāšanas apstākļi

Strope jāuzglabā sausos apstākļos ar maksimālo relatīvo mitrumu 50 % un bez tiešas saules gaismas.

6.2 Atjaunošana

Šo izstrādājumu var lietot atkārtoti. Lai izstrādājumu atjaunotu izmantošanai jaunam lietotājam, veiciet tālāk norādītās darbības.

- Pārbaude
- Tīrīšana un dezinfekcija

Detalizētu informāciju skatiet šeit: *5 Apkope, 7*.

Pārliecinieties, ka kopā ar izstrādājumu jums tiek nodota arī lietotāja rokasgrāmata.

Nelietojiet šo izstrādājumu, ja tiek konstatēti kādi bojājumi vai nepareiza darbība.

6.3 Utilizācija

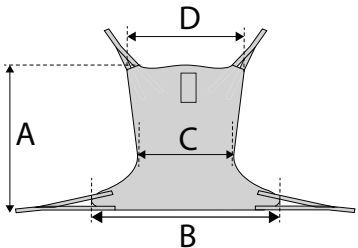
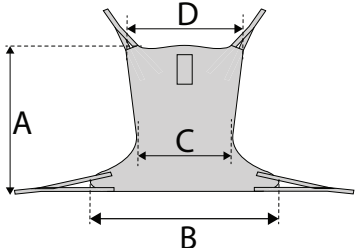
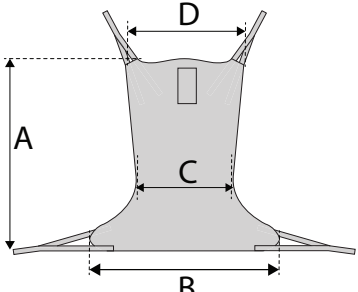
Rūpējieties par apkārtējo vidi un pēc izstrādājuma darbmūža beigām nododiet to pārstrādei atbilstošā uzņēmumā.

Izjauciet izstrādājumu un tā komponentus, lai atsevišķus materiālus varētu atdalīt un pārstrādāt atsevišķi.

Izlietoto izstrādājumu un iepakojumu likvidēšana un pārstrāde jāveic saskaņā ar katras valsts likumiem un noteikumiem par atkritumu pārstrādi. Lai uzzinātu vairāk, sazinieties ar vietējo atkritumu apsaimniekošanas uzņēmumu.

7 Tehniskie dati

7.1 Izmēri

Variants	Izmērs [mm]	XS	S	M	L	XL	XXL	
Comfort Standard	A	870	960	1020	1160	1170	1200	
	B	970	1050	1170	1290	1330	1395	
	C	505	550	610	675	745	820	
	D	940	1000	1050	1110	1275	1340	
Comfort in Situ	A	870	960	1020	1160	1170	1200	
	B	970	1050	1170	1290	1330	1395	
	C	505	550	610	675	745	820	
	D	940	1000	1050	1110	1275	1340	
Comfort High	A	1040	1150	1395	1445	1460	N/A	
	B	970	1050	1170	1290	1330	N/A	
	C	510	550	610	675	745	N/A	
	D	960	1020	1160	1280	1470	N/A	

7.2 Maks. drošā darba slodze

	XS, S, M un L	XL	XXL
Comfort Standard	200 kg	250 kg	-
Comfort in Situ			300 kg
Comfort High			-

7.3 Materiāli

Materiāls	Daļa
Poliesters	Galvenais audums, siksnas, malu lente (viengabalaina), galvenā etiķete (austa)
Poliamīds	Malu josla (tīkls un starplikas), sekundārā etiķete
Poliuretāns	Polsterējums

Izmantotie materiāli nav liesmu slāpējoši, izņemot Comfort In Situ stropi.

1 Γενικά

1.1 Εισαγωγή

Το παρόν εγχειρίδιο χρήσης περιέχει σημαντικές πληροφορίες σχετικά με τον χειρισμό του προϊόντος. Για να διασφαλιστεί η ασφαλής χρήση του προϊόντος, μελετήστε προσεκτικά το εγχειρίδιο χρήσης και ακολουθήστε τις οδηγίες ασφαλείας.

Η Invacare επιφυλάσσεται του δικαιώματος να μεταβάλλει τις προδιαγραφές του προϊόντος χωρίς άλλη ειδοποίηση.

Πριν διαβάσετε το παρόν έγγραφο, βεβαιωθείτε ότι έχετε την πιο πρόσφατη έκδοση. Μπορείτε να βρείτε την πιο πρόσφατη έκδοση ως αρχείο PDF στον ιστότοπο της Invacare.

Εάν βρίσκετε δυσανάγνωστο το μέγεθος της γραμματοσειράς στο έντυπο έγγραφο, μπορείτε να κάνετε λήψη της έκδοσης PDF από τον ιστότοπο. Το αρχείο PDF μπορεί κατόπιν να προσαρμοστεί στην οθόνη σε μέγεθος γραμματοσειράς που θα είναι περισσότερο άνετο για εσάς.

Σε περίπτωση σοβαρού συμβάντος με το προϊόν, θα πρέπει να ενημερώσετε τον κατασκευαστή και την αρμόδια αρχή στη χώρα σας.

1.1.1 Σύμβολα στο παρόν έγγραφο

Στο παρόν έγγραφο χρησιμοποιούνται σύμβολα και λέξεις σήμανσης που αφορούν κινδύνους ή μη ασφαλείς πρακτικές που μπορεί να οδηγήσουν σε τραυματισμό ή υλική βλάβη. Ανατρέξτε στις παρακάτω πληροφορίες για ορισμούς των προειδοποιητικών λέξεων.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Υποδεικνύει μια επικίνδυνη κατάσταση η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, θα μπορούσε να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Υποδεικνύει μια επικίνδυνη κατάσταση η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, θα μπορούσε να οδηγήσει σε ήπιο ή ελαφρύ τραυματισμό.



ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Υποδηλώνει μια επικίνδυνη κατάσταση η οποία, αν δεν αποφευχθεί, θα μπορούσε να οδηγήσει στην πρόκληση υλικών ζημιών.



Υποδείξεις και συστάσεις

Παρέχει χρήσιμες υποδείξεις, συστάσεις και πληροφορίες για αποτελεσματική χρήση χωρίς προβλήματα.

1.2 Διάρκεια λειτουργικής ζωής

Η προσδοκώμενη διάρκεια λειτουργικής ζωής του προϊόντος είναι 1-5 έτη. Η διάρκεια λειτουργικής ζωής ποικίλει ανάλογα με το ύψος, τη συχνότητα χρήσης, τις μεθόδους πλυσίματος και το βάρος που μεταφέρεται.

1.3 Πληροφορίες εγγύησης

Παρέχουμε εγγύηση κατασκευαστή για το προϊόν σύμφωνα με τους γενικούς όρους και συνθήκες επιχειρηματικής δραστηριότητας στις αντίστοιχες χώρες.

Απαιτήσεις στο πλαίσιο της εγγύησης επιτρέπονται μόνο μέσω του προμηθευτή από τον οποίο αγοράστηκε το προϊόν.

1.4 Περιορισμός ευθύνης

Η Invacare δεν αποδέχεται ουδεμία ευθύνη για ζημιές που οφείλονται σε:

- Μη συμμόρφωση με το εγχειρίδιο χρήσης
- Εσφαλμένη χρήση
- Φυσική φθορά και σχίσιμο
- Εσφαλμένη συναρμολόγηση ή εγκατάσταση από τον αγοραστή ή τρίτο πρόσωπο
- Τεχνικές τροποποιήσεις
- Μη εξουσιοδοτημένες τροποποιήσεις ή/και μη εξουσιοδοτημένη χρήση ακατάλληλων ανταλλακτικών

1.5 Συμμόρφωση

Η ποιότητα είναι θεμελιώδους σημασίας για τις εργασίες της εταιρίας, που λειτουργεί εντός των προβλέψεων του ISO 13485.

Το παρόν προϊόν φέρει τη σήμανση CE, σε συμμόρφωση με τον Κανονισμό για τα Ιατροτεχνολογικά Προϊόντα 2017/745 ως Κατηγορίας Ι.

Το παρόν προϊόν φέρει τη σήμανση UKCA, σε συμμόρφωση με το Μέρος II του Κανονισμού του 2002 του Ηνωμένου Βασιλείου για τα Ιατροτεχνολογικά Προϊόντα (όπως τροποποιήθηκε) ως Κατηγορίας Ι.

Καταβάλλουμε συνεχείς προσπάθειες ώστε να διασφαλίζεται ότι η επίδραση της εταιρείας στο περιβάλλον, σε τοπικό και παγκόσμιο επίπεδο, μειώνεται στο ελάχιστο.

Χρησιμοποιούμε αποκλειστικά υλικά και εξαρτήματα που είναι συμβατά με την οδηγία REACH.

Πρότυπα ειδικά για το προϊόν

Το προϊόν έχει ελεγχθεί και συμμορφώνεται με το ISO 10535 (Ανυψωτικά για τη μεταφορά ατόμων με ειδικές ανάγκες) και με όλα τα σχετικά πρότυπα.

Για περαιτέρω πληροφορίες σχετικά με τα τοπικά πρότυπα και κανονισμούς, επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο της Invacare. Στο τέλος του παρόντος εγγράφου αναγράφονται οι σχετικές διευθύνσεις.

2 Ασφάλεια

2.1 Πληροφορίες για την ασφάλεια



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Κίνδυνος τραυματισμού

Η ακατάλληλη χρήση του παρόντος προϊόντος μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμό ή βλάβη.

- Εάν δεν μπορείτε να κατανοήσετε τις προειδοποιήσεις, τις επισημάνσεις προσοχής ή τις οδηγίες, επικοινωνήστε με έναν επαγγελματία στον τομέα υγειονομικής περίθαλψης ή έναν προμηθευτή πριν επιχειρήσετε να χρησιμοποιήσετε τον εξοπλισμό.
- Μη χρησιμοποιείτε το παρόν προϊόν ή τυχόν διαθέσιμο προαιρετικό εξοπλισμό χωρίς να έχετε προηγουμένως διαβάσει και κατανοήσει πλήρως τις παρούσες οδηγίες και τυχόν επιπλέον ενημερωτικό υλικό, όπως το εγχειρίδιο χρήσης, το εγχειρίδιο συντήρησης ή το φύλλο οδηγιών που παρέχονται με το παρόν προϊόν ή με προαιρετικό εξοπλισμό.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Κίνδυνος τραυματισμού ή ζημιάς

Η ακατάλληλη χρήση του παρόντος προϊόντος μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμό ή βλάβη.

- Μην πραγματοποιείτε μη εξουσιοδοτημένες αλλαγές ή τροποποιήσεις στο προϊόν.
- Μη χρησιμοποιείτε την αιώρα για κανέναν άλλον σκοπό πλην της μεταφοράς ενός ατόμου από μια επιφάνεια ανάπαυσης σε μια άλλη.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Κίνδυνος τραυματισμού ή ζημιάς

Μην υπερβαίνετε το μέγιστο φορτίο ασφαλούς λειτουργίας

- Μην υπερβαίνετε το μέγιστο φορτίο ασφαλούς λειτουργίας αυτού του προϊόντος ή άλλων εξαρτημάτων του ανυψωτικού συστήματος. Δείτε την τεκμηρίωση ή την επισήμανση για το αναγραφόμενο μέγιστο φορτίο ασφαλούς λειτουργίας.
- Το εξάρτημα με το μικρότερο όριο φορτίου καθορίζει το μέγιστο φορτίο ασφαλούς λειτουργίας ολόκληρου του συστήματος.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Κίνδυνος τραυματισμού ή ζημιάς

Οι πηγές ανάφλεξης μπορούν να προκαλέσουν εγκαύματα ή πυρκαγιά.

- Η μεταφορά του ασθενούς πρέπει να πραγματοποιείται με ελεύθερο χώρο ασφαλείας ανάμεσα στον γερανό και τις πιθανές πηγές ανάφλεξης (θερμάστρα, σόμπα, τζάκι κ.λπ.).
- Ο ασθενής και οι βοηθοί δεν πρέπει να καπνίζουν κατά τη μεταφορά.
- Η αιώρα δεν πρέπει να τοποθετείται πάνω από πηγές θερμότητας (θερμάστρα, σόμπα, τζάκι κ.λπ.).



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Συμβατότητα αιώρων με σύστημα προσάρτησης
Η Invacare χρησιμοποιεί ένα σύννηθες σύστημα προσάρτησης το οποίο βασίζεται σε άγκιστρα και θηλίες. Οι θηλίες στην αιώρα προσαρτώνται στα άγκιστρα του γερανού.

- Είναι επιβεβλημένη η διενέργεια αξιολόγησης κινδύνου από επαγγελματίες πάντα πριν από τη χρήση αιώρων της Invacare με γερανούς άλλων κατασκευαστών.
- Εάν έχετε αμφιβολία για τη χρήση αιώρων της Invacare με εξοπλισμό άλλων κατασκευαστών, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή της Invacare για συμβουλές.

2.2 Ετικέτες και σύμβολα στο προϊόν

Οι ετικέτες βρίσκονται στην επάνω πίσω πλευρά της αιώρας.

Σύμβολα — Εικ. 1

Ⓐ	Διαβάστε το Εγχειρίδιο χρήσης
Ⓑ	Αξιολογήθηκε ως προς τη συμμόρφωση στο Ηνωμένο Βασίλειο
Ⓒ	Ευρωπαϊκή Συμμόρφωση
Ⓓ	Κατασκευαστής
Ⓔ	Σειριακός αριθμός
Ⓕ	Ημερομηνία κατασκευής
Ⓖ	Αριθμός παρτίδας
Ⓗ	Μοναδικό αναγνωριστικό τεχνολογικού προϊόντος
Ⓘ	Αριθμός αναφοράς
ⓙ	Μέγ. φορτίο ασφαλούς λειτουργίας
Ⓚ	Μην πλένετε με χλωρίνη
Ⓛ	Κατάλληλο για στεγνωτήριο σε χαμηλή θερμοκρασία
Ⓜ	Μην το σιδερώνετε
Ⓝ	Μέγ. πλύση στους 90 °C
ⓐ	Ιατρική συσκευή
Ⓟ	Πεδίο για το όνομα του ασθενούς
Ⓢ	Κωδικός QR με σύνδεσμο προς βίντεο οδηγιών

Επιβράδυνση φλόγας

Η αιώρα Comfort In Situ είναι κατασκευασμένη από υφάσματα που επιβραδύνουν τη φλόγα, όπως υποδεικνύεται από το ακόλουθο πρόσθετο σύμβολο στην ετικέτα:



Το προϊόν έχει ελεγχθεί και συμμορφώνεται με το ISO 1021-1 και το ISO 1021-2

3 Επισκόπηση προϊόντος

3.1 Χρήση για την οποία προορίζεται

Οι αιώρες Comfort της Invacare είναι μη άκαμπτα προϊόντα στήριξης του σώματος που προορίζονται για χρήση σε συνδυασμό με κινητό ανυψωτικό, σταθερό ανυψωτικό στερεωμένο σε τοίχο, δάπεδο ή ταβάνι ή σταθερό αυτόνομο ανυψωτικό μέσω ανάρτησης με θηλίες και άγκιστρα σε 2 ή 4 σημεία σύνδεσης.

Οι αιώρες δεν προορίζονται να παραμένουν από κάτω από τον ασθενή μετά τη μεταφορά, με εξαίρεση την αιώρα Comfort In Situ.

Χρήστες για τους οποίους προορίζεται

Οι αιώρες Comfort της Invacare προορίζονται για ασθενή με μερική ή πλήρη ακινησία.

Ενδείξεις

Οι αιώρες ενδείκνυνται για τη μεταφορά ασθενών με μερική ή πλήρη ακινησία, με τους ακόλουθους ελάχιστους βαθμούς σωματικού ελέγχου:

	Έλεγχος γοφών	Έλεγχος κορμού	Έλεγχος κεφαλής
Comfort Standard	Περιορισμένος	Περιορισμένος	Καλός
Comfort in Situ			
Comfort High			Περιορισμένος

Δεν έχουν αναφερθεί αντενδείξεις όταν το προϊόν χρησιμοποιείται όπως προορίζεται.

Προβλεπόμενος χειριστής

Ο προβλεπόμενος χειριστής αυτού του προϊόντος είναι ένας επαγγελματίας υγείας ή ιδιώτης που έχει λάβει κατάλληλη εκπαίδευση.

3.2 Προαιρετικές επιλογές

- **Θηλιές προέκτασης – Μήκους 20 cm ή 30 cm**
για προσάρτηση στις εξωτερικές θηλιές και προέκταση των ιμάντων ανάρτησης της αιώρας για μεγαλύτερη έκταση και περισσότερες επιλογές τοποθέτησης.
- **Στήριγμα κεφαλής**
Προορίζεται για χρήση σε ασθενείς που χρειάζονται πρόσθετη υποστήριξη την οποία δεν μπορεί να προσφέρει η αιώρα ή περιστασιακά για σύντομο χρονικό διάστημα αν ο ασθενής χωράει καλύτερα σε μια χαμηλότερη αιώρα.
- **Ταινία επισήμανσης θηλιάς**
Προορίζεται για τη σήμανση των προτιμώμενων θηλιών μετά από μια αξιολόγηση εφαρμογής σε ένα συγκεκριμένο άτομο.

4 Χρήση

4.1 Γενικές πληροφορίες για την ασφάλεια



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Κίνδυνος τραυματισμού ή βλάβης

Η ακατάλληλη χρήση του παρόντος προϊόντος μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμό ή βλάβη.

- Μην επιχειρήσετε οποιαδήποτε μεταφορά χωρίς την έγκριση του επαγγελματία υγείας του ασθενούς.
- Βεβαιωθείτε ότι ο ασθενής δεν έχει τάση για σπασμούς, διαφορετικά θα πρέπει να πραγματοποιηθεί αξιολόγηση κινδύνου, για να αντιμετωπιστεί η πιθανότητα να τιναχτεί προς τα εμπρός.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Κίνδυνος τραυματισμού

Οι εσφαλμένα τοποθετημένες ή ρυθμισμένες αιώρες μπορούν να προκαλέσουν πτώση του ασθενούς ή τραυματισμό των βοηθών.

- Δείτε επίσης το εγχειρίδιο χρήσης του γερανού και ακολουθήστε τις οδηγίες ασφαλείας και χρήσης.
- Ελέγξτε για να βεβαιωθείτε ότι η αιώρα έχει τοποθετηθεί σωστά πριν ξεκινήσετε τη μεταφορά.
- Ελέγξτε ξανά ότι η αιώρα έχει τοποθετηθεί σωστά όταν οι ιμάντες τεντωθούν και πριν ανασηκώσετε τον ασθενή από την επιφάνεια στην οποία βρίσκεται.
- Μη χρησιμοποιείτε ανάμεσα στον ασθενή και το υλικό της αιώρας κανενός είδους πλαστικό απορροφητικό ακράτειας ή μαξιλάρι καθίσματος που μπορεί να κάνει τον ασθενή να γλιστρήσει έξω από την αιώρα κατά τη μεταφορά.
- Βεβαιωθείτε ότι κατά την ανύψωση του ασθενούς το κεφάλι του στηρίζεται επαρκώς.
- Τοποθετήστε τον ασθενή στην αιώρα σύμφωνα με τις οδηγίες που συνοδεύουν την αιώρα.
- Πριν μετακινήσετε τον ασθενή, θα πρέπει να κάνετε τις απαραίτητες προσαρμογές για την ασφάλεια και την άνεση του ασθενούς.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Κίνδυνος τραυματισμού

Η χρήση αιώρας που έχει υποστεί ζημιά μπορεί να προκαλέσει πτώση του ασθενούς ή τραυματισμό των βοηθών.

- Αιώρες πλυμένες με χλωρίνη, σχισμένες, κομμένες, ξεφτισμένες ή έχουν υποστεί ζημιά δεν είναι ασφαλείς και θα μπορούσαν να οδηγήσουν σε τραυματισμό. Να τις απορρίψετε αμέσως.

Για την επιλογή της κατάλληλης αιώρας πρέπει να πραγματοποιηθεί αξιολόγηση κινδύνου από επαγγελματία υγείας. Κατά την αξιολόγηση κινδύνου πρέπει να λαμβάνονται υπόψη τα εξής:

- Το βάρος, η σωματική διάπλαση, η σωματική ικανότητα και η ιατρική πάθηση του ασθενούς.
- Ο τύπος μεταφοράς και το περιβάλλον.

- Η συμβατότητα με άλλον εξοπλισμό ανύψωσης που χρησιμοποιείται.



Για περισσότερες πληροφορίες, βλ. *Οδηγός επιλογής αιώρας Invacare*.

4.2 Εφαρμογή της αιώρας

Εφαρμογή της αιώρας στην καθιστή θέση

1. Γυρίστε τον ασθενή στο πλάι.
2. Διπλώστε την αιώρα κατά το ήμισυ και τοποθετήστε την κατά μήκος της σπονδυλικής στήλης, με την κάτω άκρη ακριβώς πάνω από το κοίλωμα των γονάτων. **Εικ. 2**
3. Γυρίστε τον ασθενή στο άλλο πλευρό και ξεδιπλώστε την αιώρα.
4. Γυρίστε τον ασθενή ανάσκελα επάνω στην αιώρα και βεβαιωθείτε ότι οι δείκτες στο μέσο ευθυγραμμίζονται με τη σπονδυλική στήλη. **Εικ. 3**

Τοποθέτηση των χεριών του ασθενούς

Τα χέρια του ασθενούς πρέπει να τοποθετηθούν στην εσωτερική πλευρά της αιώρας.

4.3 Προσάρτηση αιώρας στον γερανό



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Κίνδυνος τραυματισμού ή βλάβης

Η εσφαλμένη προσάρτηση μπορεί να προκαλέσει ζημιά στην αιώρα και πτώση του ασθενούς.

- Οι θηλιές συγκράτησης δεν προορίζονται για να συγκρατούν βάρος.
- Οι θηλιές συγκράτησης ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ να χρησιμοποιούνται στη θέση των ιμάντων ώμου.

Οι ιμάντες ανάρτησης της αιώρας διαθέτουν χρωματικά κωδικοποιημένες θηλιές που παρέχουν διάφορα μήκη για την τοποθέτηση του ασθενούς σε διάφορες θέσεις. Οι κοντύτεροι ιμάντες στους ώμους και οι μακρύτεροι ιμάντες στα πόδια θα παρέχουν μια περισσότερο κατακόρυφη ανύψωση, που βοηθάει στη μεταφορά σε καθιστή θέση. Η επιμήκυνση των ιμάντων στους ώμους και το κόντεμα των ιμάντων στα πόδια οδηγεί σε μια πιο κεκλιμένη θέση, που είναι περισσότερο κατάλληλη για μεταφορά σε ξαπλωτή θέση. Αντιστοιχίζετε τα χρώματα των θηλιών των αντιστοιχων ιμάντων σε κάθε πλευρά της αιώρας για ομαλή ανύψωση του ασθενούς. **Εικ. 4**



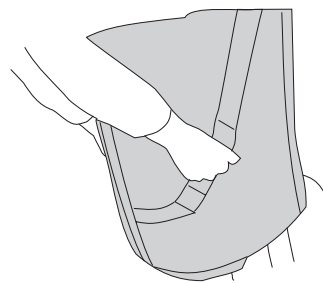
ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Για μεταφορά σε καθιστή θέση, τοποθετήστε τον ασθενή όσο το δυνατόν πιο κατακόρυφα στην αιώρα.

1. Περάστε την επιθυμητή θηλιά κάθε ιμάντα στο αντίστοιχο άγκιστρο του γερανού:
 - a. Όταν υπάρχουν 2 σημεία σύνδεσης, προσαρτήστε τον ιμάντα ώμου πριν από τον ιμάντα ποδιού σε κάθε ένα από τα άγκιστρα. **Εικ. 5a** ή **Εικ. 6a** (ανάλογα με τον σχεδιασμό των σημείων προσάρτησης).
 - b. Όταν υπάρχουν 4 σημεία σύνδεσης, προσαρτήστε κάθε έναν από τους ιμάντες ώμου και ποδιού σε ξεχωριστό άγκιστρο. **Εικ. 5b** ή **Εικ. 6b** (ανάλογα με τον σχεδιασμό των σημείων προσάρτησης).



Για μοντέλα με υποστήριγμα της κεφαλής, προσαρτήστε τους ιμάντες κεφαλής στα ίδια άγκιστρα με τους ιμάντες ώμου.



Οι αιώρες μπορεί να διαθέτουν χειρολαβές, που σας βοηθούν να φέρετε τους γοφούς του ασθενούς όσο το δυνατόν πιο μέσα στο κάθισμα για σωστή τοποθέτηση.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Κίνδυνος σοβαρού τραυματισμού ή βλάβης

Η υπερβολική δύναμη στις χειρολαβές μπορεί να προκαλέσει σχίσμο της αιώρας.

- Μη χρησιμοποιείτε τις χειρολαβές για να σηκώσετε τον ασθενή!

4.4 Αφαίρεση της αιώρας

1. Μετά την ολοκλήρωση της μεταφοράς, αφαιρέστε την αιώρα από τον γερανό.
2. Εκτελέστε αντίστροφα τη διαδικασία που περιγράφεται στην ενότητα 4.2 *Εφαρμογή της αιώρας*, 13.

5 Συντήρηση

5.1 Έλεγχος

Καθημερινός έλεγχος πριν από τη χρήση

Ο έλεγχος πρέπει να πραγματοποιείται καθημερινά, πριν από τη χρήση και μετά από κάθε πλύσιμο:

- Επιθεωρήστε οπτικά την αιώρα και ελέγξτε όλα τα εξαρτήματα για σημάδια ζημιάς, φθοράς ή πιθανής βλάβης.

Περιοδικός έλεγχος



ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Οι έλεγχοι πρέπει να πραγματοποιούνται από ειδικευμένο άτομο που γνωρίζει καλά τον σχεδιασμό, τη χρήση και τη φροντίδα των αιώρων.

Περιοδικός έλεγχος ασφαλείας της αιώρας πρέπει να πραγματοποιείται τουλάχιστον κάθε 6 μήνες ή όποτε επιβάλλεται από τις τοπικές απαιτήσεις.



Ένας λεπτομερής κατάλογος σημείων προς έλεγχο εργασιών επιθεώρησης ασφαλείας διατίθεται από την Invacare ως ξεχωριστό έγγραφο.

5.2 Καθαρισμός και απολύμανση



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Κίνδυνος τραυματισμού

Η χρήση αιώρας που έχει υποστεί ζημιά μπορεί να προκαλέσει πτώση του ασθενούς ή τραυματισμό των βοηθών.

- Μετά από κάθε πλύσιμο, ελέγχετε την αιώρα για φθορά, σχίσμο και χαλαρές ραφές.

**ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**

Ο τακτικός καθαρισμός και η απολύμανση αποτρέπουν τις μολύνσεις.

Καθαρίζετε και απολυμαίνετε το προϊόν

- τακτικά ενώ το χρησιμοποιείτε,
- όταν έχει έρθει σε επαφή με σωματικά υγρά,
- πριν από τη χρήση σε νέο χρήστη.

**ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**

Φροντίζετε πάντα το προϊόν να είναι πλήρως στεγνό προτού το χρησιμοποιήσετε ξανά.

Οδηγίες καθαρισμού

Πλύνετε και στεγνώστε την αιώρα σύμφωνα με τις οδηγίες πλυσίματος στην ετικέτα.

Η συχνή χρήση υψηλών θερμοκρασιών και το συχνό στέγνωμα στο στεγνωτήριο μπορούν να μειώσουν τη διάρκεια λειτουργικής ζωής του προϊόντος.

Συνιστούμε τη χρήση ενός κοινού οικιακού απορρυπαντικού πλυντηρίου. Μη χρησιμοποιείτε μαλακτικό.

Για την απολύμανση μπορείτε να χρησιμοποιήσετε απολυμαντικό κατά τη διαδικασία καθαρισμού. Επιλέξτε ένα απολυμαντικό, το οποίο είναι συμβατό με τα υλικά της αιώρας και ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή του απολυμαντικού.

6 Μετά τη χρήση

6.1 Συνθήκες αποθήκευσης

Η αιώρα πρέπει να φυλάσσεται σε ξηρό χώρο με μέγιστη σχετική υγρασία 50% και μακριά από το άμεσο ηλιακό φως.

6.2 Αποκατάσταση

Το προϊόν είναι κατάλληλο για επαναχρησιμοποίηση. Για αποκατάσταση του προϊόντος για νέο χρήστη, εκτελέστε τις παρακάτω λειτουργίες:

- Έλεγχος
- Καθαρισμός και απολύμανση

Για αναλυτικές πληροφορίες, βλ. 5 *Συντήρηση*, 13.

Βεβαιωθείτε ότι παραδίδεται και το εγχειρίδιο χρήσης μαζί με το προϊόν.

Σε περίπτωση εντοπισμού βλαβών ή δυσλειτουργιών, μην επαναχρησιμοποιείτε το προϊόν.

6.3 Απόρριψη

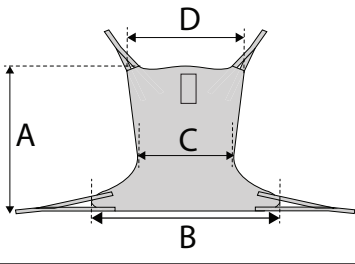
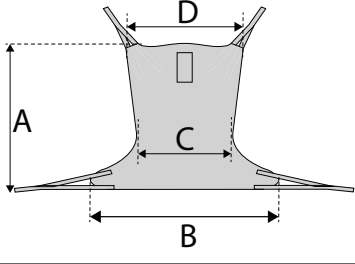
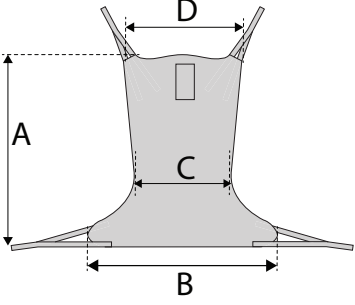
Επιδείξτε περιβαλλοντικά υπεύθυνη συμπεριφορά και ανακυκλώστε αυτό το προϊόν μέσω της μονάδας ανακύκλωσής σας στο τέλος της ζωής του προϊόντος.

Αποσυναρμολογήστε το προϊόν και τα εξαρτήματά του, έτσι ώστε τα διαφορετικά υλικά να μπορούν να διαχωριστούν και να ανακυκλωθούν μεμονωμένα.

Η απόρριψη και ανακύκλωση των μεταχειρισμένων προϊόντων και της συσκευασίας πρέπει να εκτελούνται σε συμμόρφωση με τους ισχύοντες τοπικούς νόμους και κανονισμούς για τη διαχείριση απορριμμάτων κάθε χώρας. Επικοινωνήστε με την τοπική εταιρεία διαχείρισης απορριμμάτων για πληροφορίες.

7 Τεχνικά στοιχεία

7.1 Διαστάσεις

Παραλλαγή	Διάσταση [mm]	XS	S	M	L	XL	XXL	
Comfort Standard	A	870	960	1020	1160	1170	1200	
	B	970	1050	1170	1290	1330	1395	
	Γ	505	550	610	675	745	820	
	Δ	940	1000	1050	1110	1275	1340	
Comfort in Situ	A	870	960	1020	1160	1170	1200	
	B	970	1050	1170	1290	1330	1395	
	Γ	505	550	610	675	745	820	
	Δ	940	1000	1050	1110	1275	1340	
Comfort High	A	1040	1150	1395	1445	1460	Δ/Ι	
	B	970	1050	1170	1290	1330	Δ/Ι	
	Γ	510	550	610	675	745	Δ/Ι	
	Δ	960	1020	1160	1280	1470	Δ/Ι	

7.2 Μέγιστο φορτίο ασφαλούς λειτουργίας

	XS, S, M & L	XL	XXL
Comfort Standard	200 kg	250 kg	-
Comfort in Situ			300 kg
Comfort High			-

7.3 Υλικά

Υλικό	Μέρος
Πολυεστέρας	Κύριο ύφασμα, μάντες, μπορντούρα (συμπαγής), κύρια ετικέτα (υφασμάτινη)
Πολυαμίδιο	Μπορντούρα (δίχτυ & διαχωριστικό), δευτερεύουσα ετικέτα
Πολυουρεθάνη	Επένδυση

Τα υλικά που χρησιμοποιούνται δεν είναι επιβραδυντικά φλόγας, με εξαίρεση την αιώρα Comfort In Situ.

1.3 מידע על האחריות

אנו מספקים אחריות יצרן עבור המוצר בהתאם לתנאים ולהתניות הכלליים שלנו במדינות השונות.

ניתן להגיש תביעות אחריות רק לספק ממנו הושג המוצר.

1.4 הגבלת האחריות

Invacare אינה נושאת באחריות לנזק הנובע מ:

- אי-ציות להוראות במדריך למשתמש
- שימוש לא נכון במוצר
- בלאי טבעי
- הרכבה או התקנה שגויות שהתבצעו על ידי הרוכש או על ידי צד שלישי
- שינויים טכניים
- שינויים בלתי-מורשים ו/או שימוש בחלקי חילוף לא מתאימים

1.5 תאמויות

האיכות היא הבסיס לפעילות החברה, הפועלת במסגרת התקנים של ISO 13485.

מוצר זה כולל את סימון CE- בהתאם לעמידה בתקנה למכשירים רפואיים 2017/745 Class I.

מוצר זה כולל את סימון CE- UKCA בהתאם לתיקונים של Part II UK MDR 2002 Class I.

אנו פועלים ללא הרף כדי להבטיח שהשפעת החברה על הסביבה, הן ברמה המקומית והן ברמה הגלובלית, תצטמצם למינימום.

אנו משתמשים רק בחומרים וברכיבים התואמים לתקן REACH.

תקנים ספציפיים למוצר

המוצר נבדק ותואם לתקן ISO 10535 (מנפים להעברת אנשים עם מוגבלויות) ולכל התקנים הנלווים.

למידע נוסף על תקנים ותקנות מקומיים, יש לפנות לנציג Invacare המקומי שלך. ניתן למצוא את הכתובות בסוף מסמך זה.

2 בטיחות

2.1 מידע בטיחותי

אזהרה! סכנת פציעה

- שימוש לא נכון במוצר זה עלול לגרום לפציעה או לנזק.
- אם האזהרות, הנחיות הזהירות או ההוראות אינן ברורות לך, יש לפנות לאיש מקצוע או לספק רפואיים לפני השימוש במוצר זה.
- אין להשתמש במוצר זה או בכל ציוד אופציונלי זמין מבלי לקרוא ולהבין תחילה את ההוראות הללו וכל חומר הדרכה נוסף כגון המדריך למשתמש, מדריך השירות או דף ההוראות המצורף למוצר זה או לכל ציוד אופציונלי אחר.

עברית

1 כללי

1.1 מבוא

מדריך למשתמש זה מכיל מידע חשוב על הטיפול במוצר. כדי להבטיח את בטיחות המטופל בעת השימוש במוצר, יש לקרוא בעיון את המדריך למשתמש ולפעול לפי הוראות הבטיחות.

Invacare שומרת לעצמה את הזכות לשנות את מפרטי המוצר ללא הודעה נוספת.

לפני קריאת מסמך זה, יש לוודא שיש לך את הגרסה העדכנית ביותר. ניתן למצוא את הגרסה העדכנית ביותר בגרסת PDF באתר Invacare.

אם גודל הגופן במסמך המודפס קשה לקריאה, באפשרותך להוריד את גרסת ה-PDF מהאתר לאחר מכן ניתן לשנות את קנה המידה של גודל הגופן שבמסמך ה-PDF על המסך לקריאה נוחה יותר.

במקרה של תקרית חמורה עם המוצר, עליך ליידע את היצרן והרשות המוסמכת במדינתך.

1.1.1 הסמלים במסמך זה

נעשה שימוש בסמלים ובמילות איתות במסמך זה והם מתייחסים לסכנות או לשימוש לא בטוח שעלולים לגרום לפציעה אישית או לנזק לרכוש. יש לעיין במידע שלהלן להגדרות של מילות האיתות

אזהרה!

מצינת מצב מסוכן שיש להימנע ממנו מפני שהוא עלול לגרום לפציעה חמורה או למוות.

זהירות!

מצינת מצב מסוכן שיש להימנע ממנו מפני שהוא עלול לגרום לפציעה קלה או מינורית.

לתשומת ליבך!

מציין מצב מסוכן שיש להימנע ממנו מפני שהוא עלול לגרום לנזק לרכוש.

טיפים והמלצות

מספקים עצות שימושיות, המלצות ומידע לשימוש יעיל וללא תקלות.

סמלים אחרים

(לא רלוונטי לכל המדריכים)

Triman"

מציין כללי מיחזור ומיון (רלוונטי רק לצרפת).

UKRP

מציין אם מוצר אינו מיוצר בבריטניה.

1.2 חיי השירות

חיי השירות הצפויים של המוצר הם 1-5 שנים. משך חיי השירות משתנה בהתאם לסוג הבד, לתדירות השימוש, לאופן הכיבוס ולמשקל הנישא.

①	מספר סימוכין
②	עומס נשיאה בטוח מקסימלי
③	אין להלבין
④	ניתן לשימוש במייבש כביסה, טמפרטורה נמוכה
⑤	אין לגהץ
⑥	כיבוס ב-90°C לכל היותר
⑦	מכשיר רפואי
⑧	שדה המיועד לשם המטופל
⑨	קוד QR עם קישור לסרטון הדרכה

עיכוב בעירה

המנשא מדגם Comfort In Situ עשוי מבדים מעכבי בעירה, המסומן על ידי הסמל הנוסף הבא על התווית:

המוצר נבדק ותואם ל-ISO 1021-1 ול-ISO 1021-2	
---	---

3 סקירת המוצר

3.1 שימוש מיועד

המנשאים האוניברסליים של Invacare Comfort הם יחידות לא קשיחות לתמיכה בגוף, שמיועדות לשמש בשילוב עם מנוף נייד, מנוף ניח המקובע לקירות, לרצפה או לתקרה או מנוף ניח עצמאי, באמצעות חיבור לולאה לוו עם 2 או 4 נקודות חיבור. המנשאים לא מיועדים להיוותר מתחת למטופל לאחר העברתו, פרט למנשא Comfort In Situ sling.

משתמשים ייעודיים במוצר

המנשאים האוניברסליים של Invacare מיועדים למטופלים חסרי תנועה לחלוטין או בעלי תנועה חלקית.

התוויות לשימוש

המנשאים מיועדים להעברה של מטופלים חסרי תנועה לחלוטין או בעלי תנועה חלקית עם הדרגות המינימליות הבאות של שליטה בגוף:

שליטה בראש	שליטה בגב	שליטה בירך	
טובה	מוגבלת	מוגבלת	Comfort Standard
			Comfort in Situ
			Comfort High
מוגבלת			

אין התוויות נגד ידועות בעת השימוש במוצר כמתוכנן.

מפעילים ייעודיים של המוצר

המפעילים הייעודיים של מוצר זה הם אנשי מקצוע בתחום הבריאות או אנשים פרטיים שקיבלו הכשרה מתאימה לכך.



אזהרה!
סכנת פציעה או נזק
שימוש לא נכון במוצר זה עלול לגרום לפציעה או לנזק.
— אין לבצע שינויים בלתי-מורשים במוצר.
— אין להשתמש במנשא לכל מטרה אחרת מלבד העברת אדם ממשטח מנוחה אחד לאחר.



אזהרה!
סכנת פציעה או נזק
אין לחרוג מעומס הנשיאה הבטוח המרבי
— אין לחרוג מהעומס הבטיחותי המרבי של מוצר זה או רכיבים אחרים של מערכת ההרמה. יש לעיין במסמכים הנלווים או בתוויות עבור עומס הנשיאה הבטיחותי המרבי המוצהר.
— הרכיב עם מגבלת העומס הנמוכה ביותר קובע את עומס הנשיאה הבטוח המרבי של המערכת כולה.



אזהרה!
סכנת פציעה או נזק
מקורות הצתה עלולים לגרום לכוויות או לשריפה.
— יש לבצע העברת מטופל עם מרווח בטיחותי בין אביזר ההרמה למקורות הצתה אפשריים (מחמם, תנור, אח וכו').
— אסור למטופל ולסייעים לעשן במהלך ההעברה.
— אסור להניח את המנשא מעל למקורות חום (מחמם, תנור, אח וכו').



זהירות!
ההתאמה של המנשאים למערכת חיבור
Invacare משתמשת במערכת חיבור נפוצה המבוססת על ווים ועל לולאות. הלולאות על המנשא מחוברות לוויים על האביזר המרים.
— הערכת סיכונים תמיד צריכה להתבצע על ידי איש מקצוע לפני השימוש במנשאים של Invacare עם אביזרי הרמה של יצרנים אחרים.
— אם יש לך ספק לגבי השימוש במנשאים של Invacare עם ציוד של יצרנים אחרים, יש לפנות לספק Invacare שלך לקבלת ייעוץ.

2.2 תוויות וסמלים על המוצר

התוויות מונחות על הצד האחורי העליון של המנשא.

סמלים — איור 1

①	יש לקרוא את המדריך למשתמש
②	הערכת התאימות הבריטית
③	תאימות אירופית
④	יצרן
⑤	מספר סידורי
⑥	תאריך הייצור
⑦	מספר אצווה
⑧	מזהה ייחודי של המכשיר

3.2 אפשרויות

- לולאות הארכה – אורך 20 ס"מ או 30 ס"מ מיועדות להצמדה ללולאות החיצוניות ולהאריך את רצועות המנשא לאפשרויות כוון או מיקום טובות יותר.
- תמיכת ראש מיועדת לשימוש עבור מטופלים הזקוקים לתמיכה נוספת שהמנשא לא יכול לספק להם, או מדי פעם לזמן קצר אם המטופל משתלב בצורה טובה יותר במנשא נמוך יותר.
- סימון הלולאה מיועד לסמן את הלולאות המועדפות לאחר הערכה פרטית.

4 שימוש

1. יש להניח את מוט ההרמה בקצה ראש המיטה כשהבסיס נמצא כולו מתחת למיטה.
2. יש לכוון את אורך הכבל כך שהמטופל יוכל לאחוז בידית ההרמה בשתי ידיו.
 - a. יש לשחרר את הכבל ולהחזיק אותו כלפי חוץ תוך הזזה של מנעול הפלסטיק של הכבל כלפי מעלה או כלפי מטה עד שהידית מגיעה לגובה המועדף
 - b. יש לנעול את הידית על ידי לחיצת הכבל לאחור במנעול ומשיכת הידית כלפי מטה.
 - c. יש לבדוק ששני הכבלים מעל למנעול הכבל מקבילים ולוודא שהכבל נעול כהלכה על ידי משיכת הידית בחוזקה.
3. ניתן להרים את חלק הראש של המיטה כדי להקל על המשתמש להגיע לידיית ההרמה.

4.1 מידע בטיחות כללי

אזהרה!

סכנת פציעה או נזק

- שימוש לא נכון במוצר זה עלול לגרום לפציעה או לנזק.
- אין לנסות העברה כל שהיא ללא אישור של איש המקצוע הרפואי של המטופל.
- יש לוודא שהמטופל אינו נוטה לעוויתות או שהושלמה הערכת סיכונים וזאת על מנת להתייחס לאפשרות של הטיה קדימה.

אזהרה! סכנת פציעה



מנשאים מחוברים או מנשאים שמכוונים בצורה לא נכונה עלולים לגרום למטופל ליפול או לגרום לפציעה של הסייעים.

- יש לעיין בנוסף לכך במדריך למשתמש של האביזר המרים ולפעול לפי הוראות הבטיחות והשימוש.
- יש לבדוק את אפשרות החיבור הנכון של המנשא לפני התחלת ההעברה
- יש לבדוק שוב את אפשרות החיבור הנכון של המנשא כאשר הרצועות מתוחות לפני הרמת המטופל מהמשטח.
- אין להשתמש בכל סוג של רפידות לספיגת שתן או בכריות ישיבה בעלי גב העשוי מפלסטיק בין המטופל לחומר המנשא, שכן אלה עלולים לגרום למטופל להחליק החוצה מהמנשא במהלך ההעברה.
- יש לוודא שיש תמיכה מספקת לראש בעת הרמת מטופל.
- יש למקם את המטופל במנשא לפי ההוראות המסופקות עם המנשא.
- יש לבצע התאמות במוצר לטובת הבטיחות והנוחות של המטופל לפני העברתו למנשא.

אזהרה! סכנת פציעה



- שימוש במנשאים פגומים עלול לגרום למטופל ליפול או לגרום לפציעה של סייעים.
- מנשאים מולבנים, קרועים, חתוכים, משופשפים או פגומים אינם בטוחים לשימוש ועלולים לגרום לפציעה. יש להשליך אותם מיד

על איש מקצוע בתחום הבריאות לסייע לבחור את המנשא לאחר ביצוע הערכת סיכונים. הערכת הסיכונים חייבת לקחת בחשבון את:

- משקל המטופל, גודלו, יכולתו הגופנית ומצבו הרפואי.
- סוג ההעברה והסביבה.
- ההתאמה לצידוד הנשיאה האחר שנמצא בשימוש.

למידע נוסף יש לעיין במדריך לבחירת מנשא של Invacare.



4.2 חיבור המנשא

חיבור המנשא בישיבה

1. יש לסובב את המטופל על צידו.
2. יש לקפל חצי מהמנשא ולהניח אותו לאורך עמוד השדרה כשהקצה התחתון ממש מעל לפני הברך. איור 2
3. יש לסובב את המטופל לצד השני ולפתוח את המנשא.
4. יש לסובב את המטופל על גבו על המנשא ולוודא שסמני האמצע מיושרים עם עמוד השדרה. איור 3

מיקום זרועות המטופל

יש להניח את זרועות המטופל בתוך המנשא

4.3 חיבור המנשא לאביזר ההרמה

אזהרה! סכנת פציעה או נזק



- חיבור לא נכון עלול לגרום לנזק למנשא ולנפילה של המטופל.
- לולאות האחיזה אינן למטרות נשיאת משקלים.
- אין להשתמש בלולאות האחיזה במקום רצועות הכתפיים.

- יש לבדוק שהברגים והאומים מהודקים היטב.
- יש לבדוק שהצינורות נמצאים במיקום הנכון.
- יש לבדוק שהכבל אינו מראה שום סימני נזק.
- יש לבדוק את החיבורים ואת האביזרים המצורפים.
- יש לבדוק ויזואלית אם מוט ההרמה ניזוק.

אם נזקים או בעיות כל שהן זוהו, יש לפנות למפיץ שלך או לנציג Invacare.

ניקוי

- יש לנקות את המוצר עם מטלית לחה או ספוג ולנגב אותו מיד.
- יש להשתמש בחומרי ניקוי ביתיים רגילים לניקוי. אין להשתמש בחומצות, חומרי בסיס או ממסים כגון אצטון או מדלל תאית.
- אין לנקות את המוצר במכונות שטיפה אוטומטיות או עם ציוד ניקוי מבוסס סילון מים.

5.2 בדיקה

בדיקה יומית לפני השימוש

בדיקה שיש לבצע אותה מדי יום, לפני השימוש ולאחר כל כביסה:

- יש לבדוק ויזואלית את המנשא ולבדוק את כל החלקים לאיתור סימנים של נזק, בלאי או כשל אפשריים

בדיקה תקופתית

לתשומת ליבך!

הבדיקות חייבות להתבצע על ידי גורם מוסמך המכיר היטב את העיצוב, השימוש והטיפול במנשאים.

יש לבצע בדיקת בטיחות תקופתית של המנשא לפחות כל 6 חודשים אלא אם צוין אחרת בדרישות המקומיות.

ל-Invacare יש רשימה מפורטת של בדיקות בטיחות, שזמינה כמסמך נפרד.

הצהרת LOLER

תקנות פעולות הנשיאה וציוד ההרמה של מנהל הבריאות והבטיחות בבריטניה משנת 1998, דורשות שכל ציוד המשמש במקום העבודה להרמת משא יהיה כפוף לבדיקת בטיחות על בסיס חצי שנתי. יש לעיין באתר האינטרנט של HSE לקבלת הנחיות www.hse.gov.uk.

על האדם האחראי על הציוד לוודא עמידה בתקנות LOLER.

5.3 ניקוי וחיטוי

אזהרה! סכנת פציעה



שימוש במנשאים פגומים עלול לגרום למטופל ליפול או לגרום לפציעה של סייעים.
— לאחר כל כביסה, יש לבדוק אם יש בלאי, קרע ותפרים רופפים במנשא.

רצועות התלייה של המנשא מצוידות בלולאות מקודדות צבע, המספקות אורכים שונים להצבת המטופל בתנוחות שונות. רצועות קצרות יותר בכתפיים ורצועות ארוכות יותר ברגליים ייצרו הרמה אנכית יותר, שתסייע בהעברה לתנוחת ישיבה. על ידי הארכת הרצועות בכתפיים וקיצור הרצועות ברגליים, ניתן להגיע למצב הקרוב יותר לשכיבה, המתאים יותר להעברה לשכיבה. יש להתאים את צבעי הלולאה של הרצועות הרלוונטיות בכל צד של המנשא להרמה אחידה של המטופל. איור 4

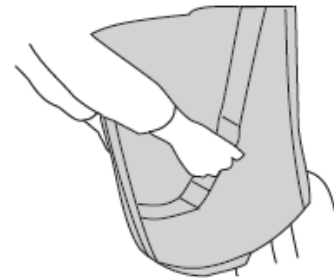
לתשומת ליבך!

להעברה לתנוחת ישיבה, יש להניח את המטופל בצורה אנכית ככל האפשר במנשא.

1. יש לחבר את הלולאה הרצויה של כל רצועה אל הוו המתאים באביזר ההרמה:

- a. לדגמים עם 2 נקודות חיבור - יש לחבר את רצועת הכתף לכל אחד מהווים לפני חיבור רצועות הרגליים. איור 5 א' או איור 6 א' (בהתאם לעיצוב נקודות החיבור).
- b. לדגמים עם 4 נקודות חיבור - יש לחבר כל אחת מרצועות הכתפיים והרגליים לוו שלו. איור 5 ב' או איור 6 ב' (בהתאם לעיצוב נקודות החיבור).

לדגמים עם תמיכת ראש - יש לחבר את רצועות הראש לאותם ווים כמו רצועות הכתפיים.



למנשאים עשויות להיות ידידות שנועדו לעזור להוביל את ירכיו של המטופל לאחר ככל האפשר אל המושב לצורך מיקום נכון.

אזהרה!

סכנת פציעה חמורה או נזק

הפעלת כוח מוגזם על הידיות עלולה לגרום לקריעת המנשא.
— אין להשתמש בידידות להרמה!



4.4 הסרת המנשא

1. לאחר השלמת ההעברה, יש לנתק את המנשא מאביזר ההרמה.
2. יש לבצע את ההליך המתואר ב-4.2 הרכבת המנשא, 7, אך בסדר פעולות הפוך.

5 תחזוקה

5.1 לפני כל שימוש

- יש לבדוק שהברגים ושהאומים מהודקים היטב וכי הכבל אינו מראה שום סימני נזק.

כל שנה שנייה

המוצר אינו דורש תחזוקה מיוחדת, אם כי אנו ממליצים לבצע בדיקות שוטפות לפחות כל שנתיים:



לתשומת ליבך!

ניקוי וחיטוי על בסיס קבע מונעים זיהום

- יש לנקות ולחטא את המוצר באופן קבוע בזמן שהוא בשימוש,
- כאשר הוא היה במגע עם נוזלי גוף כל שהם,
- לפני השימוש בו עבור משתמש חדש.



לתשומת ליבך!

יש לוודא תמיד שהמוצר יבש לחלוטין לפני הכנסתו לשימוש חוזר.

הוראות ניקוי

יש לכבס ולייבש את המנשא לפי הוראות הכביסה שעל התווית.

שימוש תכוף בטמפרטורות גבוהות וייבוש במייבש עלולים להפחית את חיי השירות של המוצר

אנו ממליצים להשתמש באבקת כביסה ביתית רגילה. אין להשתמש במרכך.

ניתן לחטא את המוצר בעת תהליך ניקוי הרגיל על ידי שימוש בחומר חיטוי. יש לבחור חומר חיטוי התואם לחומרי המנשא ולפעול לפי הוראות יצרן חומרי החיטוי.

6 לאחר השימוש

6.1 תנאי האחסון

יש לאחסן את המנשא בתנאים יבשים עם לחות יחסית מרבית של 50% וללא אור שמש ישיר.

6.2 התאמה לשימוש חוזר

מוצר זה מתאים לשימוש חוזר. כדי להתאים את המוצר עבור משתמש חדש, יש לבצע את הפעולות הבאות:

- לבדוק את המוצר
- לנקות ולחטא אותו

למידע מפורט, יש לעיין בחלק 5 התחזוקה, 8.

יש לוודא שהמדריך למשתמש נמסר יחד עם המוצר.

אם מתגלים נזק או תקלה כל שהם, אין לעשות שימוש חוזר במוצר.

6.3 השלכת המוצר

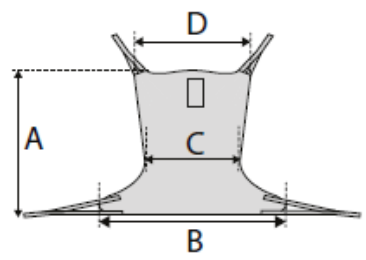
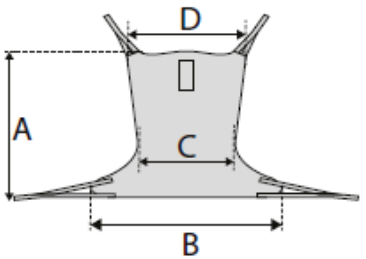
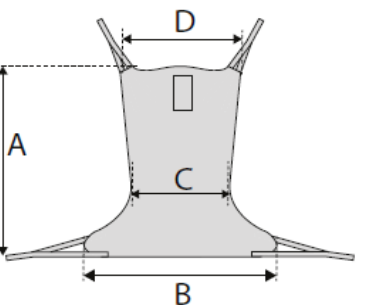
לטובת איכות הסביבה, מומלץ למחזר את המוצר הזה ולהשליכו במתקן מיחזור בסוף חייו.

יש לפרק את המוצר ומרכיביו, כך שניתן להפריד ולמחזר את החומרים השונים בנפרד.

השלכה ומיחזור של מוצרים משומשים ואריזות חייבים לעמוד בחוקים ובתקנות לטיפול בפסולת בכל מדינה. יש ליצור קשר עם חברת ניהול הפסולת המקומית שלך לקבלת מידע.

7 נתונים טכניים

7.1 מידות

	XXL	XL	L	M	S	XS	מידה [מ"מ]	גרסה אחרת
	1200	1170	1160	1020	960	870	א'	Comfort Standard
	1395	1330	1290	1170	1050	970	ב'	
	820	745	675	610	550	505	ג'	
	1340	1275	1110	1050	1000	940	ד'	Comfort in Situ
	1200	1170	1160	1020	960	870	א'	
	1395	1330	1290	1170	1050	970	ב'	
	820	745	675	610	550	505	ג'	
	1470	1460	1445	1395	1150	1040	א'	Comfort High
	לא ישים	1330	1290	1170	1050	970	ב'	
	לא ישים	745	675	610	550	510	ג'	
	לא ישים	1280	1160	1020	960		ד'	

7.2 עומס נשיאה בטוח מקסימלי

XXL	XL	L, M, S, XS	
-	250 ק"ג	200 ק"ג	Comfort Standard
300 ק"ג			Comfort in Situ
-			Comfort High

7.3 חומרים

חומר	חלק
פוליאסטר	בד ראשי, רצועות, רצועת קצה (מוצקה), תווית ראשית (ארוגה)
פוליאמיד	רצועת קצה (רשת ומרווח), תווית משנית
פוליאורטן	ריפוד

החומרים המשמשים אינם מעכבי בעירה, למעט אלה ששימשו לייצור המנשא מדגם Comfort In Situ

3.1 معلومات الضمان

نوفر ضمان الجهة المصنعة للمنتج طبقاً للشروط والأحكام التجارية العامة التي نقررها في البلدان المعنية.

لا يمكن تقديم مطالبات الضمان سوى من خلال المزود الذي تم الحصول على المنتج منه.

4.1 حدود المسؤولية

لا تتحمل Invacare أي مسؤولية عن التلف الناتج عن:

- عدم الامتثال للتعليمات الواردة في دليل المستخدم
- الاستخدام غير الصحيح
- البلي والتمزق بالاستعمال الطبيعي
- التجميع أو الإعداد غير الصحيح من قبل المشتري أو جهة خارجية
- التعديلات التقنية
- التعديلات غير المصرح بها و/أو استخدام قطع غيار غير مناسبة

5.1 الامتثال

تمثل الجودة ركنًا أساسيًا في عمليات الشركة، فنحن نعمل وفقًا لقواعد ISO 13485.

يحمل هذا المنتج علامة CE، بما يتوافق مع لائحة الأجهزة الطبية 745/2017 الفئة I.

يحمل هذا المنتج علامة UKCA، بما يتوافق مع الجزء الثاني من لائحة المملكة المتحدة 2002 MDR (النسخة المنقحة) الفئة I.

نحن نعمل بشكل مستمر من أجل ضمان تقليل الأثر البيئي للشركة، محليًا وعالميًا، إلى أدنى حد.

لا نستخدم سوى المواد والمكونات المتوافقة مع REACH.

المعايير الخاصة بالمنتج

لقد تم اختبار المنتج وهو يتوافق مع معيار ISO 10535 (الرافعات المخصصة لنقل الأشخاص ذوي الإعاقة) وجميع المعايير ذات الصلة.

لمزيد من المعلومات بشأن المعايير واللوائح المحلية، اتصل بمندوب Invacare المحلي. انظر العناوين الموجودة في نهاية هذا المستند.

2 السلامة

1.2 معلومات السلامة

تحذير!



خطر التعرض للإصابة

قد يتسبب الاستخدام غير السليم لهذا المنتج في حدوث إصابة أو ضرر.

— إذا تعذر عليك فهم التحذيرات أو التنبيهات أو الإرشادات، فاتصل بأخصائي الرعاية الصحية أو موفر الرعاية الصحية قبل محاولة استخدام هذا الجهاز.

— لا تستخدم هذا المنتج أو أي جهاز اختياري متاح دون قراءة وفهم هذه الإرشادات وأي مواد إرشادية إضافية بالكامل أو لأ مثل دليل المستخدم أو دليل الخدمة أو ورقة الإرشادات المزودة مع هذا المنتج أو الجهاز الاختياري.

1 بنود عامة

1.1 مقدمة

يحتوي دليل المستخدم هذا على معلومات مهمة حول مناولة المنتج. لضمان السلامة عند استخدام المنتج، احرص على قراءة دليل المستخدم بعناية واتباع إرشادات السلامة.

تحتفظ Invacare بالحق في تغيير مواصفات المنتج دون إشعار آخر.

تأكد قبل قراءة هذا المستند من امتلاكك لأحدث إصدار منه. يمكنك العثور على أحدث إصدار بتنسيق PDF على موقع Invacare الإلكتروني.

إذا تعذرت عليك قراءة حجم الخط في المستند المطبوع، يمكنك تنزيل إصدار PDF من الموقع الإلكتروني. يمكن بعد ذلك تكبير حجم الخط في مستند PDF على الشاشة إلى حجم أكثر راحة بالنسبة لك.

في حالة وقوع حادث خطير يتعلق بالمنتج، يجب إعلام الجهة المصنعة والسلطة المختصة في بلدك.

1.1.1 الرموز في هذه الوثيقة

نستخدم الرموز والكلمات التحذيرية في هذا المستند وتطبق على الأخطار أو الممارسات غير الآمنة والتي قد تُسفر عن التعرض لإصابة شخصية أو تلف في الممتلكات. انظر المعلومات أدناه للاطلاع على تعريفات الكلمات التحذيرية.



تحذير!

يشير إلى موقف خطر قد يؤدي إلى التعرض لإصابة خطيرة أو الوفاة في حالة عدم تجنبه.



تنبيه!

يشير إلى موقف خطر قد يؤدي إلى التعرض لإصابة طفيفة أو خفيفة في حالة عدم تجنبه.



هام!

يشير إلى موقف خطر قد يؤدي إلى حدوث تلف في الممتلكات في حالة عدم تجنبه.



نصائح وتوصيات

تقدم نصائح وتوصيات ومعلومات مفيدة للاستخدام الكفء من دون مشكلات.

رموز أخرى

(لا تنطبق على جميع الأدلة)

شعار Triman

يشير إلى قواعد إعادة التدوير والفرز (ينطبق فقط على فرنسا).



شعار UKRP

يشير إلى ما إذا كان المنتج غير مصنع في المملكة المتحدة.



2.1 عمر المنتج

العمر المتوقع للمنتج هو 1-5 سنوات. يختلف عمر المنتج حسب القماش ومعدل الاستخدام وممارسات الغسل والوزن الذي يحمله.

①	الرقم المرجعي
②	أقصى حمل آمن مسموح به
③	لا تستخدم المبيضات في التنظيف
④	يكون التجفيف في المجفف عند درجة حرارة منخفضة
⑤	يُحظر الكي
⑥	يكون الغسل بحد أقصى 90 درجة مئوية
⑦	جهاز طبي
⑧	حقل اسم المريض
⑨	رمز الاستجابة السريعة (QR) مع رابط لفيديو التعليمات

مقاومة الاشتعال

حزام Comfort In Situ مصنوع من أقمشة مقاومة للاشتعال، وهو ما يشار إليه بالرمز الإضافي التالي على الملصق:

تم اختبار المنتج وهو متوافق مع معياري ISO 1021-1 و ISO 1021-2	
---	---

3 نظرة عامة على المنتج

1.3 الاستخدام المقصود

أحزمة الرفع Invacare Comfort هي وحدات دعم للجسم غير صلبة مخصصة للاستخدام مع رافعة متحركة، أو رافعة ثابتة مثبتة على الجدران أو الأرضية أو السقف، أو رافعة مستقلة ثابتة باستخدام حلقة لربط المرفق ذات 2 أو 4 نقاط اتصال.

أحزمة الرفع غير مصممة لتركها أسفل المريض بعد النقل، باستثناء حزام Comfort In Situ.

المستخدمون المقصودون

تم تصميم أحزمة الرفع Invacare Comfort للمرضى الذين لا يستطيعون الحركة بشكل كامل أو جزئي.

دواعي الاستخدام

تستخدم هذه الأحزمة لنقل المرضى غير القادرين على الحركة بشكل كامل أو جزئي مع الحد الأدنى من درجات التحكم في الجسم التالية:

	التحكم في الورك	التحكم في الجذع	التحكم في الرأس
حزام Comfort Standard	محدود	محدود	جيد
حزام Comfort in Situ	محدود	محدود	محدود
حزام Comfort High	محدود	محدود	محدود

لا توجد موانع استعمال معروفة عند استخدام المنتج على النحو المصمم له.

مشغل المنتج المقصود

إن المشغل المقصود لهذا المنتج هو أحد المتخصصين في الرعاية الصحية أو غيرهم ممن تلقى التدريب المناسب.

تحذير!

خطر التعرض لإصابة أو تلف

قد يتسبب الاستخدام غير السليم لهذا المنتج في حدوث إصابة أو ضرر.

- لا تقم بإجراء أي تغييرات أو تعديلات غير مصرح بها على المنتج.
- لا تستخدم الحزام لأي غرض آخر غير نقل شخص من مكان استراحة إلى آخر.



تحذير!

خطر التعرض لإصابة أو تلف

لا يجب تجاوز الحد الأقصى للحمل الآمن المسموح به

- لا تتجاوز الحد الأقصى للحمل الآمن المسموح به لهذا المنتج أو المكونات الأخرى لنظام الرفع. راجع الوثائق أو الملصقات لمعرفة أقصى حمل آمن مسموح به.
- المكون ذو حد الحمل الأدنى يحدد الحد الأقصى للحمل الآمن للنظام بأكمله.



تحذير!

خطر التعرض لإصابة أو تلف

يمكن أن تسبب مصادر الاشتعال حروقًا أو نشوب حرائق.

- يجب أن يتم نقل المريض مع وجود مسافة أمان بين نظام الرفع ومصادر الاشتعال المحتملة (السخان، أو الموقد، أو المدفأة، وما إلى ذلك).
- يجب على المريض والمساعدين عدم التدخين في أثناء النقل.
- لا يجب وضع الحزام فوق مصادر الحرارة (السخان، أو الموقد، أو المدفأة، وما إلى ذلك)



تنبيه!

توافق أحزمة الرفع مع نظام التثبيت

تستخدم Invacare نظام تثبيت مشترك يعتمد على الخطافات والحلقات. يتم ربط الحلقات الموجودة بالحزام بالخطافات الموجودة بنظام الرفع.

- يجب دائمًا أن يقوم متخصص بإجراء تقييم للمخاطر قبل استخدام أحزمة الرفع مع Invacare مع أنظمة رفع من شركات مصنعة أخرى.
- إذا كانت لديك شكوك حول استخدام أحزمة الرفع من Invacare مع معدات من شركات مصنعة أخرى، فاتصل بوكيل Invacare لديك للحصول على المشورة.



2.2 الملصقات والرموز الموجودة على المنتج

يتم وضع الملصقات على الجانب الخلفي العلوي للحزام.

الرموز — الشكل 1

أ	اقرأ دليل المستخدم
ب	تقييم المطابقة في المملكة المتحدة
ج	التوافق الأوروبي
د	الشركة المصنعة
هـ	الرقم التسلسلي
ف	تاريخ التصنيع
غ	رقم التشغيل
ح	المعرف الفريد للجهاز

2.3 الخيارات

- حلقات التمديد بطول 20 سم أو 30 سم مخصصة لربطها بالحلقات الخارجية وتمديد أشرطة تعليق حزام الرفع لمزيد من خيارات مدى وصول الأيدي أو ضبط الموضع.
- دعامة الرأس مخصصة للاستخدام مع المرضى الذين يحتاجون إلى دعم إضافي لا يستطيع الحزام توفيره، أو في بعض الأحيان لفترة قصيرة إذا كان المريض يجلس بشكل أفضل في الحزام السفلي.
- علامة الحلقة تهدف إلى تحديد الحلقات المفضلة بعد التقييم الفردي.

4 الاستخدام

1. ضع عمود الرفع عند نهاية رأس السرير مع وضع القاعدة بالكامل تحت السرير.
2. اضبط طول السلك حتى يتمكن المريض من الإمساك بمقبض الرفع بكلتا يديه.
 - a. فك السلك واستمر في الضغط عليه في أثناء تحريك قفل السلك البلاستيكي إلى أعلى أو أسفل حتى يصل المقبض إلى الارتفاع المفضل.
 - b. اقلل المقبض عن طريق ضغط السلك مرة أخرى إلى داخل القفل، ثم اسحب المقبض إلى أسفل.
 - c. تأكد من أن السلكين الموجودين فوق قفل السلك متوازيان، وتأكد من قفل السلك بشكل صحيح عن طريق سحب المقبض بقوة.
3. يمكنك رفع قسم الرأس بالسرير لتسهيل وصول المستخدم إلى مقبض الرفع.

1.4 معلومات السلامة العامة



تحذير!

خطر التعرض لإصابة أو تلف

- قد يتسبب الاستخدام غير السليم لهذا المنتج في حدوث إصابة أو ضرر.
- لا تحاول إجراء أي عملية نقل دون موافقة أخصائي الرعاية الصحية للمريض.
 - تأكد من أن المريض ليس عرضة للتشنج أو قم بإجراء تقييم للمخاطر لمعالجة احتمالية الانحدار إلى الأمام.



تحذير!

خطر التعرض للإصابة

- يمكن أن تؤدي الأحزمة المثبتة أو المعدلة بشكل غير صحيح إلى سقوط المريض أو التسبب في إصابة المساعدين.
- بالإضافة إلى ذلك، قم بمراجعة دليل المستخدم الخاص بنظام الرفع واتباع التعليمات الخاصة بالسلامة والاستخدام.
 - تأكد من تثبيت الحزام بشكل صحيح قبل البدء في النقل.
 - تأكد مرة أخرى من تثبيت الحزام بشكل صحيح عندما يتم شد الأشرطة قبل رفع المريض عن السطح.
 - لا تستخدم أي نوع من وسائد سلس البول ذات الظهر البلاستيكي أو وسائد الجلوس بين المريض ومادة الحزام التي قد تتسبب في انزلاق المريض إلى خارج الحزام في أثناء النقل.
 - تأكد من وجود دعم كافٍ للرأس عند رفع المريض.
 - ضع المريض في الحزام حسب الإرشادات المرفقة مع الحزام.
 - ينبغي إجراء التعديلات اللازمة لسلامة المريض وراحته قبل نقله.



تحذير!

خطر التعرض للإصابة

- إن استخدام أحزمة الرفع التالفة قد يؤدي إلى سقوط المريض أو التسبب في إصابة المساعدين.
- إن أحزمة الرفع المعالجة بالمبيضات أو الممزقة أو المقطوعة أو المتأكلة أو التالفة غير آمنة وقد تؤدي إلى الإصابة. ويجب التخلص منها على الفور.

لاختيار الحزام المناسب، لا بد من إجراء تقييم للمخاطر من قبل أخصائي الرعاية الصحية. يجب أن يأخذ تقييم المخاطر في الاعتبار ما يلي:

- وزن المريض وحجمه وقدرته البدنية وحالته الطبية.
 - نوع النقل والبيئة
 - التوافق مع معدات الرفع الأخرى المستخدمة.
- لمزيد من المعلومات، راجع دليل اختيار حزام Invacare.

2.4 تطبيق حزام الرفع

تطبيق حزام الرفع في وضعية الجلوس

1. أدر المريض إلى الجانب.
2. قم بطي نصف الحزام وضعه على طول العمود الفقري مع وضع الحافة السفلية فوق منطقة باطن الركبة مباشرة. الشكل 2
3. أدر المريض إلى الجانب الآخر وفك طي الحزام.
4. ضع المريض على ظهره فوق الحزام وتأكد من محاذاة العلامات الوسطى مع العمود الفقري. الشكل 3

ضبط موضع ذراعي المريض

يجب وضع ذراعي المريض داخل الحزام.

3.4 تثبيت حزام الرفع بنظام الرفع



تحذير!

خطر التعرض لإصابة أو تلف

- قد يؤدي التثبيت غير الصحيح إلى تلف الحزام وسقوط المريض.
- حلقات التثبيت لا تتحمل الوزن.
 - لا يجوز استخدام حلقات التثبيت بدلاً من أشرطة الكتف.

تم تجهيز أشرطة تعليق الحزام بحلقات مرمزة بالألوان، والتي توفر أطوالاً مختلفة لوضع المريض في أوضاع مختلفة. ستعمل الأشرطة الأقصر عند الكتفين والأشرطة الأطول عند الساقين على إنتاج رفع أكثر عمودية، مما يساعد على الانتقال إلى وضع الجلوس. من خلال إطالة الأشرطة عند الكتفين وتقصير الأشرطة عند الساقين، يمكن الوصول إلى وضعية أكثر اتكاءً، وهي أكثر ملاءمة للانتقال إلى وضعية الاستلقاء. قم بمطابقة ألوان الحلقات للأشرطة المقابلة على كل جانب من جوانب الحزام لرفع المريض بشكل متساوٍ. الشكل 4

- تأكد من أن البراغي والصواميل مربوطة جيدًا.
 - تأكد من أن الأنابيب في الوضع الصحيح.
 - تأكد من أن السلك لا يُظهر أي علامات تلف.
 - تحقق من التوصيلات والمرفقات.
 - قم بفحص عمود الرفع بصريًا بحثًا عن أي أضرار.
- إذا اكتشفت أي أضرار أو مشكلات، فاتصل بالوكيل المحلي لديك أو بممثل Invacare.

التنظيف

- قم بتنظيف المنتج بقطعة قماش مبللة أو إسفنجة، ثم جففه على الفور.
- استخدم المنظفات المنزلية العادية للتنظيف. لا تستخدم الأحماض أو القلويات أو المذيبات مثل الأسيتون أو مخفف السليولوز.
- لا تقم بتنظيف المنتج في وحدات الغسيل الأوتوماتيكية أو باستخدام معدات التنظيف المعتمدة على نفث الماء.

2.5 الفحص

الفحص اليومي قبل الاستخدام

- الفحص الذي يجب القيام به يوميًا قبل الاستخدام وبعد كل غسل:
- قم بإجراء فحص بصري للحزام وتحقق من جميع الأجزاء بحثًا عن علامات التلف أو التآكل أو الفشل المحتمل.

الفحص الدوري

هام!
يجب أن يتم إجراء عمليات الفحص من قبل شخص مؤهل لديه معرفة جيدة بتصميم حزام الرفع وكيفية استخدامه والعناية به.

يجب إجراء فحص دوري لسلامة الحزام كل 6 أشهر على الأقل ما لم ينص على خلاف ذلك في المتطلبات المحلية.

تتوفر قائمة تفصيلية لفحص السلامة من Invacare كمستند منفصل.

بيان الامتثال للوائح عمليات الرفع ومعداته

تتطلب لوائح عمليات الرفع ومعداته لعام 1998 الصادرة عن هيئة الصحة والسلامة في المملكة المتحدة، أن تخضع أي معدات تُستخدم في مكان العمل لرفع حمولة لفحص السلامة كل ستة أشهر. يُرجى مراجعة موقع هيئة الصحة والسلامة (HSE) الإلكتروني للحصول على الإرشادات: www.hse.gov.uk.

يجب على الشخص المسؤول عن المعدات التأكد من الالتزام بقواعد بيان الامتثال LOLER.

3.5 التنظيف والتطهير

تحذير!
خطر التعرض للإصابة
إن استخدام أحزمة الرفع التالفة قد يؤدي إلى سقوط المريض أو التسبب في إصابة المساعدين.
— بعد كل غسلة، افحص الحزام بحثًا عن أي علامات للتآكل أو التمزق أو الخياطة المفكوكة.

هام!

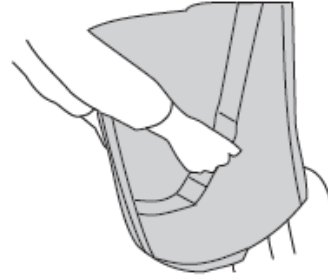
لنقل المريض إلى وضعية الجلوس، ضعه في وضع عمودي قدر الإمكان في الحزام.

1. قم بربط الحلقة المطلوبة لكل حزام بالخطاف المقابل في نظام الرفع:

a. باستخدام نقطتي اتصال، قم بربط شريط الكتف قبل شريط الساق على كل خطاف من الخطافات. الشكل 5a أو الشكل 6a (اعتمادًا على تصميم نقاط التثبيت).

b. باستخدام 4 نقاط اتصال، قم بربط كل من أشرطة الكتف والساق بخطاف واحد. الشكل 5b أو الشكل 6b (اعتمادًا على تصميم نقاط التثبيت).

بالنسبة للطرز التي تحتوي على دعامة للرأس، قم بربط أحزمة الرأس بنفس الخطافات الخاصة بأحزمة الكتف.



قد تحتوي الأحزمة على مقابض تهدف إلى مساعدة توجيه وركي المريض إلى أقصى حد ممكن إلى الخلف داخل المقعد من أجل الوضعية الصحيحة.

تحذير!

خطر التعرض لإصابة خطيرة أو تلف

قد يؤدي استخدام القوة المفرطة على المقابض إلى تمزق الحزام.
— لا تستخدم المقابض للرفع!

4.4 إزالة الحزام

1. بعد الانتهاء من عملية النقل، افصل الحزام عن نظام الرفع.
2. عكس الإجراء الموضح في قسم 2.4 تطييق حزام الرفع، 7.

5 الصيانة

1.5 قبل كل استخدام

- تأكد من أن البراغي والصواميل مربوطة جيدًا وأن السلك لا يُظهر أي علامات تلف.

كل سنة ثانية

لا يتطلب المنتج أي صيانة خاصة، على الرغم من أننا نوصي بإجراء فحوصات منتظمة كل عامين على الأقل:



هام!

التنظيف والتطهير المنتظم يمنع التلوث.
 قم بتنظيف المنتج وتطهيره
 — بانتظام أثناء استخدامه،
 — عندما ملامسته لأي سائل من الجسم،
 — قبل استخدامه لمستخدم جديد.



هام!

تأكد دائماً من الجفاف الكامل للمنتج قبل استخدامه مرة أخرى.

تعليمات التنظيف

اغسل الحزام وجففه وفقاً لتعليمات الغسيل الموجودة على الملصق.
 قد يؤدي الاستخدام المتكرر لدرجات الحرارة العالية والتجفيف بالمجفف إلى تقليل عمر خدمة المنتج.

ننصح باستخدام منظف الغسيل المنزلي العادي. لا تستخدم منعم الأقمشة.
 للتطهير، يمكن القيام بذلك باستخدام مطهر في عملية التنظيف. قم باختيار مطهر متوافق مع مكونات حزام الرفع واتباع تعليمات الشركة المصنعة للمطهر.

6 بعد الاستخدام

1.6 شروط التخزين

يجب تخزين الحزام في ظروف جافة مع أقصى رطوبة نسبية تبلغ 50% ودون التعرض لأشعة الشمس المباشرة.

2.6 التجديد

هذا المنتج قابل لإعادة الاستخدام. لتجديد المنتج من أجل مستخدم جديد، نفذ الإجراءات التالية:

- الفحص
- التنظيف والتطهير

للحصول على معلومات مفصلة، انظر 5 الصيانة، 8.

تأكد من تسليم دليل المستخدم مع المنتج.

في حالة اكتشاف أي تلف أو خلل، لا تُعد استخدام المنتج.

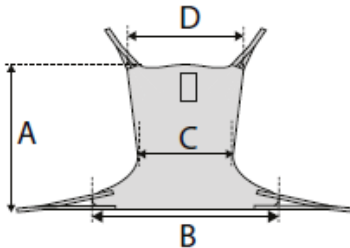
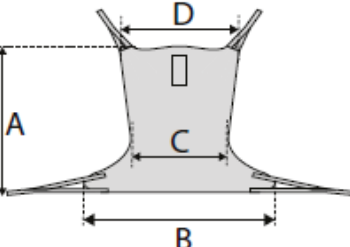
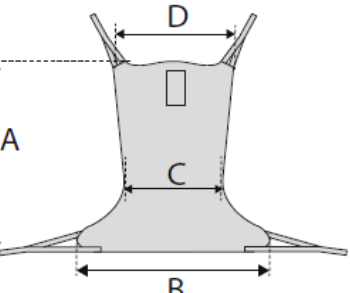
3.6 التخلص من المنتج

تحمل مسؤوليتك تجاه البيئة وأعد تدوير هذا المنتج من خلال مرفق إعادة التدوير لديك في نهاية عمر الخدمة له.

قم بتفكيك المنتج ومكوناته، بحيث يمكن فصل المواد المختلفة وإعادة تدويرها كل على حدة.

يجب أن يتوافق التخلص من المنتجات المستعملة وعبواتها وإعادة تدويرها مع قوانين ولوائح التعامل مع المخلفات في كل بلد. اتصل بشركة إدارة المخلفات المحلية للحصول على معلومات.

1.7 الأبعاد

	XXL	XL	L	M	S	XS	الأبعاد [ملم]	النوع
	1200	1170	1160	1020	960	870	A	حزام Comfort Standard
	1395	1330	1290	1170	1050	970	B	
	820	745	675	610	550	505	C	
	1340	1275	1110	1050	1000	940	D	
	1200	1170	1160	1020	960	870	A	حزام Comfort in Situ
	1395	1330	1290	1170	1050	970	B	
	820	745	675	610	550	505	C	
	1340	1275	1110	1050	1000	940	D	
	لا ينطبق	1460	1445	1395	1150	1040	A	حزام Comfort High
	لا ينطبق	1330	1290	1170	1050	970	B	
	لا ينطبق	745	675	610	550	510	C	
	لا ينطبق	1470	1280	1160	1020	960	D	

2.7 أقصى حمل آمن مسموح به

XXL	XL	L و M و S و XS	
-	250 كلغ	200 كلغ	حزام Comfort Standard
300 كلغ			حزام Comfort in Situ
-			حزام Comfort High

3.7 مواد التصنيع

الجزء	مادة التصنيع
القماش الرئيسي، الأشرطة، شريط الحافة (صلب)، الملصق الرئيسي (منسوج)	بوليستر
شريط الحافة (الشبكة والفصل)، الملصق الثانوي	بولي أميد
الحشو	بولي يوريثان

المواد المستخدمة ليست مقاومة للاشتعال، باستثناء حزام Comfort In Situ.

**EU Export:**

Invacare Poirier SAS

Route de St Roch

F-37230 Fondettes

Tel: (33) (0)2 47 62 64 66

Fax: (33) (0)2 47 42 12 24

contactfr@invacare.com

www.invacare.fr



Invacare UK Operations Limited
Unit 4, Pencoed Technology Park,
Pencoed
Bridgend CF35 5AQ
UK



Invacare Portugal Unipessoal, Lda
Rua Estrada Velha 949
4465-784 Leça do Balio
Portugal

60148559-A 2025-05-14

**Making Life's Experiences Possible®****Yes, you can.®**